

**1996 GRADUATE FOLLOW-UP STUDY 2000**  
**FINAL QUESTIONNAIRE – FEBRUARY 4, 2000**  
**ÉTUDE DE SUIVI 2000 DU SONDAGE AUPRÈS DES DIPLÔMÉES ET DIPLÔMÉS 1996**  
**QUESTIONNAIRE FINAL – 4 FÉVRIER 2000**  
**(06-2088-03, Job Code #5789)**  
**(06-2088-03, Tâche 5789)**

Hello, may I please speak with \_\_\_\_\_?

Bonjour, puis-je parler à \_\_\_\_\_  
IF RESPONDENT COMES TO PHONE, READ INTRODUCTION  
SI LE RÉPONDANT PREND L'APPEL, LIRE L'INTRODUCTION

IF RESPONDENT NOT AVAILABLE, ARRANGE A TIME TO CALL AGAIN.  
SI LE RÉPONDANT N'EST PAS DISPONIBLE, FIXER UNE HEURE DE RAPPEL.

IF RESPONDENT NO LONGER LIVING THERE, ASK: "DO YOU HAVE ANOTHER TELEPHONE NUMBER TO REACH HIM/HER? EXPLAIN STUDY, AND THAT RESPONDENT AGREED TO BE INTERVIEWED AND GAVE US THIS NUMBER TO REACH HIM BY (RECORD NEW TELEPHONE NUMBER)

SI LE RÉPONDANT NE VIT PLUS À CET ENDROIT, DEMANDER : «POUVEZ-VOUS ME DONNER LE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE OÙ NOUS POUVONS LE/LA REJOINDRE? EXPLIQUER QU'IL S'AGIT D'UNE ÉTUDE ET QUE LA PERSONNE A ACCEPTÉ DE RÉPONDRE AU SONDAGE ET QU'ELLE A DONNÉ CE NUMÉRO POUR LA JOINDRE (INSCRIRE LE NOUVEAU NUMÉRO DE TÉLÉPHONE)

IF RESPONDENT UNKNOWN, AND THAT NO TELEPHONE # IS AVAILABLE, CONFIRM  
SI LA PERSONNE QUI RÉPOND NE CONNAÎT PAS LE RÉPONDANT ET QU'ELLE N'A PAS D'AUTRE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE, CONFIRMER

This is \_\_\_\_\_ calling from the Angus Reid Group. We're a professional public opinion research company. Today we're calling on behalf of the Maritime Provinces Higher Education Commission. About two years ago, you completed an interview about your experiences after graduating from (VARIABLE = "SAMPLE" IN 1997 DATA SET), and at that time you agreed to be interviewed again. Is this a good time to talk? The interview will take roughly half an hour.

Bonjour, ici \_\_\_\_\_ du Groupe Angus Reid. Nous sommes une firme professionnelle de sondages d'opinion publique. Aujourd'hui, nous vous téléphonons au nom de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes. Il y a environ deux ans, vous avez répondu à un sondage qui portait sur vos expériences à la suite de l'obtention de votre diplôme de (VARIABLE = "SAMPLE" IN 1997 DATA SET), et à ce moment-là, vous aviez accepté qu'on vous rappelle de nouveau pour un suivi. Avez-vous le temps maintenant de répondre à nos questions? L'entrevue devrait durer environ une demi-heure.

IF RESPONDENT REFUSES OR CANNOT DO THE INTERVIEW, PLEASE MAKE AN APPOINTMENT TO CONDUCT THE INTERVIEW AT ANOTHER TIME.  
SI LE RÉPONDANT REFUSE OU NE PEUT PAS, VEUILLEZ FIXER UN RAPPEL POUR MENER L'ENTREVUE PLUS TARD.

CONFIRM INFORMATION FROM SAMPLE:

CONFIRMER LES RENSEIGNEMENTS DE L'ÉCHANTILLONNAGE :

Before we begin the survey, we'd like to verify the information we have about you. Is the following information correct?

Avant de commencer le sondage, j'aimerais vérifier quelques renseignements. Dites-moi tout simplement s'ils sont exacts.

In 1996, you graduated from (INSTITUTION – VARIABLE "SAMPLE" IN 1997 DATA SET) and received (DEGREE and AREA OF STUDY – VARIABLE "DEGREE" IN 1997 DATA SET). And your major field of study or specialization (VARIABLE "MAJOR" IN 1997 DATA SET) (If no major/specialization use "none")  
En 1996, vous avez terminé vos études à (ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE – VARIABLE "SAMPLE" IN 1997 DATA SET) et vous avez obtenu (DIPLÔME et DOMAINE D'ÉTUDE – VARIABLE "DEGREE" IN 1997 DATA SET). Et votre majeure ou spécialisation était (VARIABLE "MAJOR" IN 1997 DATA SET)  
(Si aucune majeure ou spécialisation, inscrire «aucun»)

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No (ENTER IN PROPER INFORMATION, THEN CONTINUE)

Non (INSCRIRE LES RENSEIGNEMENTS APPROPRIÉS, PUIS CONTINUER)

Don't know CONTINUE

Ne sait pas CONTINUER

**SECTION 1: GENERAL OUTLOOK SINCE GRADUATING**  
**SECTION 1 : VUE D'ENSEMBLE DEPUIS L'OBTENTION DU DIPLÔME**

Now, I have a few general questions about your overall views on your experiences since you graduated.  
Et maintenant, je vais vous poser quelques questions générales portant sur vos expériences depuis l'obtention de votre diplôme.

1. First, thinking about the direction of your life right now, would you say you are generally satisfied or dissatisfied? Please use a 5-point scale where 1 means you're very dissatisfied and 5 means you're very satisfied.
1. Tout d'abord, si vous pensez à l'orientation que prend votre vie à l'heure actuelle, diriez-vous que vous êtes satisfait ou insatisfait, de façon générale? Veuillez répondre à partir d'une échelle de 5 points où 1 signifie que vous êtes très insatisfait et 5, que vous êtes très satisfait.
  
2. And, generally speaking, would you say you are satisfied or dissatisfied with your current (READ ITEM – RANDOMIZE)? Again, please use a 5-point scale where 1 means you're very dissatisfied and 5 means you're very satisfied. What about (READ NEXT ITEM)?
2. Et de façon générale, diriez-vous que vous êtes satisfait ou insatisfait de votre (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD) actuel(le)? Encore une fois, veuillez répondre sur une échelle de 5 points où 1 signifie que vous êtes très insatisfait et 5, que vous êtes très satisfait. Et pour ce qui est de votre (LIRE L'ÉNONCÉ SUIVANT)?

Employment situation  
Situation d'emploi  
Level of education  
Niveau de scolarité  
Financial situation  
Situation financière

SPLIT SAMPLE: ASK HALF SAMPLE Q.3A, ASK HALF SAMPLE Q.3B  
DIVISER L'ÉCHANTILLONNAGE : POSER LA Q.3A À LA MOITIÉ DES RÉPONDANTS ET LA Q.3B À L'AUTRE MOITIÉ

- 3A. Now, when you look back at the university education you completed in 1996, and your experience since, would you say your university education was worth or not worth the (READ ITEM – RANDOMIZE)? Please use a 5-point scale where 1 means you feel it was not at all worth the investment and 5 means you think it was well worth the investment you made. (RECORD SCORE) And what about in terms of (READ NEXT ITEM)?
- 3A. À la lumière de votre expérience depuis l'obtention de votre diplôme universitaire en 1996, diriez-vous que le programme universitaire que vous avez terminé a valu ou non (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)? Veuillez utiliser une échelle de 1 à 5, où 1 signifie que l'investissement n'a pas du tout valu la peine et 5 que cela a vraiment valu la peine. (INSCRIRE LA COTE ATTRIBUÉE) Et pour ce qui est de/du (LIRE L'ÉNONCÉ SUIVANT)?
  - a. Financial investment required  
a. l'investissement financier requis
  - b. Personal investment of time required for classes and studies  
b. le temps que vous avez dû consacrer aux cours et aux études
  
- 3B. Looking back on your overall university experience, were you satisfied or dissatisfied that your (READ ITEM – DO NOT ROTATE)? Please use a 5-point scale where a "1" would indicate you were very dissatisfied and "5" would indicate you were very satisfied.
- 3B. À la lumière de votre expérience universitaire, avez-vous été satisfait ou insatisfait, de façon générale, de (LIRE L'ÉNONCÉ – NE PAS FAIRE LA ROTATION). Veuillez utiliser une échelle de 5 points où 1 signifie que vous avez été très insatisfait et 5, très satisfait.
  - a. university education was worth the financial investment required  
a. vos études universitaires ont valu la peine par rapport à l'investissement financier que cela a requis
  - b. university program was worth the personal investment of time required for classes and study  
b. votre programme universitaire a valu la peine par rapport au temps que vous avez dû consacrer à vos cours et à vos études
  
4. Now, if you could to do it over again, would you choose to go to university or not go to university? Please use a 5-point scale where 1 means you'd definitely choose to NOT go to university and 5 means you'd definitely choose to go.
4. Si c'était à refaire, retourneriez-vous à l'université ou non? Veuillez utiliser une échelle de 5 points où 1 signifie que vous ne retourneriez certainement pas à l'université et 5, que vous y retourneriez certainement.

**SECTION 2: EDUCATION EXPERIENCE POST 1996 GRADUATION**  
**SECTION 2 : COURS SUIVIS APRÈS L'OBTENTION DU DIPLÔME EN 1996**

Now, I'd like to ask you a few questions about any other education you may have taken since you graduated in 1996.

Je vais maintenant vous poser quelques questions sur les cours que vous avez suivis, s'il y a lieu, depuis l'obtention de votre diplôme en 1996.

5. Since completing your university program in 1996, have you (READ ITEM – RANDOMIZE)  
5. Depuis la fin de votre programme universitaire en 1996, avez-vous/êtes-vous (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)

Yes  
Oui  
No  
Non

- a. Taken any courses through distance education  
a. Suivi des cours de formation à distance
- b. Taken any courses which were unrelated to a particular degree or certificate (INTERVIEWER: This excludes courses taken to meet pre-requisites of another program)  
b. Suivi des cours qui ne font pas partie d'un diplôme ou d'un certificat en particulier (INTERVIEWER : à l'exclusion des cours préalables pour un autre programme)
- c. Returned to study at a university or community college or private training school to work towards a specific degree, diploma, or certificate other than an apprenticeship program (INTERVIEWER: This can include preparatory courses for another degree)  
c. Retourné à l'université ou dans un collège communautaire ou privé en vue d'obtenir un diplôme ou un certificat, autre qu'un programme de stages (INTERVIEWER : il peut s'agir de cours préparatoires pour un autre diplôme)

IF "NO/DK" TO Q.5A AND Q.5B AND Q.5C, SKIP TO Q.25  
SI «NON» AUX Q.5A, Q.5B ET Q.5C, PASSER À LA Q.25

IF "YES" TO Q.5A OR Q.5B ASK Q.6; THEN: IF "YES" TO Q.5C ASK Q.7 TO Q.11; OTHERWISE, IF "NO" TO Q.5C, SKIP TO Q.12  
SI «OUI» À LA Q.5A OU Q.5B, POSER LA Q.6; PUIS : SI «OUI» À LA Q.5C, POSER LES Q.7 À Q.11; AUTREMENT, SI «NON» À LA Q.5C, PASSER À LA Q.12

6. You said you were taking other courses. What were the courses about? (DO NOT READ LIST – ACCEPT ALL RESPONSES)  
6. Vous dites que vous avez suivi d'autres cours. De quels cours s'agit-il? (NE PAS LIRE LA LISTE – ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

Language acquisition

Cours de langue

Business practices (such as sales, marketing, accounting, etc. but not including computers)

Pratiques commerciales (comme les ventes, le marketing, la comptabilité, etc. à l'exception des cours d'informatique)

Computer/Information Technology

Informatique/technologie de l'information

Personal interest (such as dance, painting, pottery, etc.)

Intérêt personnel (comme des cours de danse, de peinture, de poterie, etc.)

General education courses, such as history, psychology, etc.

Cours de formation générale comme des cours d'histoire, de psychologie, etc.

Other work related courses (please specify)

Autres cours reliés au travail (veuillez préciser)

IF "YES" TO Q.5C, ASK Q.7 TO Q.11, OTHERWISE SKIP TO Q.12

SI «OUI» À LA Q.5C, POSER LES Q.7 À Q.11. POUR LES AUTRES, PASSER À LA Q.12

7. You said you returned to study. What type of degree, diploma or certification are or were you working towards? (DO NOT READ LIST – ACCEPT ALL RESPONSES)

7. Vous dites que vous êtes retourné aux études. Vous faites/avez fait des études pour obtenir quel type de diplôme ou de certificat? (NE PAS LIRE LA LISTE – ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

Hi-tech private training program (IT, JOT, Compu-College, Compu Learn)

Programme de formation privée en haute technologie (TI, JOT, Compu-College, Compu Learn)

Other private training program

Autre programme de formation privée

Community college/nursing school certificate/diploma

Certificat/diplôme d'un collège communautaire/d'une école de sciences infirmières

University certificate/diploma below bachelor level/bachelor's degree (BA, BSc, BASc, 4-yr Bed)

Certificat ou diplôme universitaire inférieur au baccalauréat/baccalauréat avec spécialisation (B.A., B.Sc., B.Sc.A., B.Ed.de 4 ans)

Certificate/diploma above bachelor level

Certificat/diplôme supérieur au baccalauréat

Professional degree MD, DDS, DMD, DVM, Law, OD, MDiv or 1-yr > bachelor's

(06-2088-03, JC#5789)  
(February 2000)

Diplôme de compétence professionnelle M.D., D.D.S., D.M.D., D.M.V., Droit, O.D., M.Th. ou programme post-baccalauréat de 1 an  
Master's degree (MA, MSc, MEd)  
Maîtrise (M.A., M.Sc., M.Ed.)  
Earned doctorate (PhD, DSc, DEd)  
Doctorat acquis (Ph.D., D.Sc., D.Ed.)  
Other (specify)  
Autre (préciser)

INTERVIEWER NOTE: If taking courses to meet pre-requisites, indicate program that person would like to complete after preparation courses

NOTE À L'INTERVIEWER : Si les cours constituent des préalables, indiquer le programme auquel la personne compte s'inscrire par la suite.

INTERVIEWER NOTE: Hi-tech courses includes: software, computer, computer networks, telecom, computer hardware, electronics, etc.

NOTE À L'INTERVIEWER : Les cours de haute technologie comprennent : logiciels, ordinateurs, réseaux informatiques, télécommunications, composants informatiques (hardware), composants électroniques, etc.

8. What is or was the major field of study or specialization in the most recent program? (DO NOT READ LIST – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)

8. Dans le cadre du programme le plus récent, quel est ou quel était votre principal domaine d'étude ou de spécialisation? (NE PAS LIRE LA LISTE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

General Arts  
Programme général d'arts et sciences  
Education  
Éducation  
Fine-Applied arts  
Beaux-arts et arts appliqués  
Humanities  
Lettres et sciences humaines  
Social sciences  
Sciences humaines  
Commerce  
Commerce  
Agriculture/biological  
Sciences agricoles et biologiques  
Engineering and applied sciences  
Génie et sciences appliquées  
Health professions and occupations  
Professions et métiers de la santé  
Math/Physical sciences  
Mathématiques/sciences physiques  
Information technology  
Technologies de l'information  
Other (Specify)  
Autre (Préciser)

9. In what month and year did you start this program? (RECORD MONTH AND YEAR)

9. Au cours de quel mois et en quelle année avez-vous commencé ce programme? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

10. In what month and year did you or do you think you will complete the requirements of the program? (RECORD MONTH AND YEAR)

10. Au cours de quel mois et en quelle année vous attendiez-vous ou vous attendez-vous avoir terminé le programme? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

11. Are or were you in school full or part time?

11. Êtes-vous ou étiez-vous aux études à plein temps ou à temps partiel?

Full-time  
Plein temps  
Part-time  
Temps partiel  
(DO NOT READ: Combination of both)  
(NE PAS LIRE : une combinaison des deux)

IF "YES" IN Q.5A, OR Q.5B, OR Q.5C, ASK Q.12, THEN CONTINUE

SI «OUI» AUX Q.5A OU Q.5B OU Q.5C, POSER LA Q.12, PUIS CONTINUER

12. Now, what was the main reason you took [IF "YES" TO Q.5C, READ: another degree] or [IF "YES" TO Q.5A OR Q.5B, READ: other courses] [IF "YES" TO ALL IN Q.5, OR IF "YES" TO Q.5B & 5C ONLY, READ: another degree]? (DO NOT READ LIST, ACCEPT ALL RESPONSES)

12. Quelle est la principale raison pour laquelle vous avez suivi [SI «OUI» À LA Q.5C LIRE : un autre programme] ou [SI «OUI» À LA Q.5A OU Q.5B, LIRE : d'autres cours] [SI «OUI» À TOUS À LA Q.5, OU SI «OUI» AUX Q.5B ET 5C SEULEMENT, LIRE : un autre programme]? (NE PAS LIRE LA LISTE, ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

To get a job

pour obtenir un emploi

To change job

pour changer d'emploi

To get a better job

pour obtenir un meilleur emploi

To keep a job

pour garder un emploi

To earn more

pour gagner un meilleur salaire

To do my present job better

pour mieux faire mon travail actuel

Prerequisite for further education

prérequis pour d'autres études

Part of a certificate, degree, diploma, licence program

fait partie d'un programme de certificat, de diplôme, de grade ou de licence

For general self-improvement

pour m'améliorer en général

Other (please specify)

Autre (veuillez préciser)

Don't know (RECORD SEPARATELY)

Ne sait pas (INSCRIRE SÉPARÉMENT)

Refused (RECORD SEPARATELY)

Refuse (INSCRIRE SÉPARÉMENT)

13. Did you have to borrow money to pursue this other program or courses?

13. Avez-vous dû emprunter de l'argent pour pouvoir suivre cet autre programme ou ces autres cours?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No/DK SKIP TO Q.25

Non PASSER À LA Q.25

IF "YES" IN Q.13, ASK Q.14 TO Q.24 (NOTE SCREENING QUESTIONS ALONG THE WAY)

SI «OUI» À LA Q.13, POSER LES Q.14 À Q.24 (NOTE SCREENING QUESTIONS ALONG THE WAY)

14. From which of the following sources did you borrow? What about (READ ITEM – RANDOMIZE)?

14. De laquelle des sources suivantes avez-vous emprunté de l'argent pour vos études? Avez-vous emprunté (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)?

Yes

Oui

No

Non

a. Family

a. de la famille

b. Friends

b. d'amis

c. Employer

c. d'un employeur

d. Government student aid programs

d. de programmes gouvernementaux de prêts aux étudiants

e. Financial institution such as banks or credit unions

e. d'établissements financiers, comme des banques ou des caisses populaires

(READ LAST: Anywhere else? CODE AS: Other (Do not specify))

(LIRE EN DERNIER : Ailleurs? CODIFIER COMME : Autre (Ne pas préciser))

IF "YES" TO Q.14A,B,C,D,E, OR "ANYWHERE ELSE" IN Q.14, ASK Q.15  
SI «OUI» AUX Q.14A,B,C,D,E OU «AILLEURS» À LA Q.14, POSER LA Q.15

15. And, approximately how much did you borrow altogether to pursue other studies you have taken since you graduated in 1996? Please do not include money you may have borrowed prior to graduating in 1996. (RECORD DOLLAR AMOUNT)

15. Environ combien d'argent avez-vous emprunté en tout pour poursuivre d'autres études depuis l'obtention de votre diplôme en 1996? Veuillez ne pas inclure les emprunts consentis avant l'obtention de votre diplôme en 1996. (INSCRIRE UN MONTANT EN DOLLARS)

IF "YES" TO MORE THAN ONE ITEM IN Q.14, ASK Q.16, OTHERWISE SKIP TO Q.17:

SI «OUI» À PLUS D'UN ÉNONCÉ À LA Q.14, POSER LA Q.16. SINON, PASSER À LA Q.17 :

16. Which one of these loans do you consider to be your MAIN loan, that is the one from which you borrowed the greatest amount of money? (IF NECESSARY, RE-READ LIST OF "YES" ITEMS IN Q.14; ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)

16. Parmi ces prêts, lequel considérez-vous comme votre prêt PRINCIPAL, c'est-à-dire votre emprunt le plus élevé? (AU BESOIN, RELIRE LA LISTE D'ÉNONCÉS AUXQUELS LE RÉPONDANT A RÉPONDU «OUI» À LA Q.14; ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

- a. Family  
a. de la famille
  - b. Friends  
b. d'amis
  - c. Employer  
c. d'un employeur
  - d. Government student aid programs  
d. de programmes gouvernementaux de prêts aux étudiants
  - e. Financial institution such as banks or credit unions  
e. d'établissements financiers, comme des banques ou des caisses populaires
- Other (Do not specify)  
Autre (Ne pas préciser)

17. In what month and year did you start to repay your [IF ANSWERED Q.16, READ: main] loan?  
(RECORD MONTH AND YEAR)

17. Au cours de quel mois et en quelle année avez-vous commencé à rembourser votre prêt [SI A DONNÉ UNE RÉPONSE À LA Q.16, LIRE : principal]? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

(DO NOT READ: Not started to repay - still in school or period of grace) SKIP TO Q.25  
(NE PAS LIRE : N'a pas commencé à le rembourser – toujours aux études ou délai de grâce) PASSER À LA Q.25

(DO NOT READ: Not started to repay – some other reason) SKIP TO Q.25  
(NE PAS LIRE : N'a pas commencé à le rembourser – toute autre raison) PASSER À LA Q.25

(DO NOT READ: Don't know/Refused) CONTINUE  
(NE PAS LIRE : Ne sait pas/refuse) CONTINUER

18. Have you paid off this loan?

18. Avez-vous terminé de rembourser ce prêt?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No SKIP TO Q.20

Non PASSER À LA Q.20

IF "YES" IN Q.18, ASK Q.19, THEN SKIP TO Q.21

SI «OUI» À LA Q.18, POSER LA Q.19, PUIS PASSER À LA Q.21

19. When did you pay off this loan? (RECORD MONTH AND YEAR)

19. Quand avez-vous terminé de rembourser ce prêt? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

IF "NO" IN Q.18, ASK Q.20, THEN CONTINUE:

SI «NON» À LA Q.18, POSER LA Q.20, PUIS CONTINUER :

20. According to the initial repayment schedule, when are you expected to be done repaying your [main] loan? (RECORD MONTH AND YEAR)

20. Selon le calendrier initial de remboursement, quand devez-vous avoir terminé de rembourser votre prêt [principal]? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

21. And, are [IF “YES” IN Q.18, READ: were] your payments made monthly, bi-weekly, weekly, or by some other payment schedule?

21. Faites-vous [SI «OUI» À LA Q.18, LIRE : Faisiez-vous] des versements mensuels, bimensuels, hebdomadaires ou selon un autre calendrier de paiements?

- a. Monthly
- a. Mensuels
- b. Bi-weekly
- b. Bimensuels
- c. Weekly
- c. Hebdomadaires
- d. No fixed payment/varied schedule
- d. Pas de calendrier de paiements prédéterminé/calendrier varié
- e. Other (specify)
- e. Autre (préciser)

(DO NOT READ: Don't make payments) SKIP TO Q.25

(NE PAS LIRE : Ne fait aucun paiement) PASSER À LA Q.25

(DO NOT READ: Defaulted on loan) SKIP TO Q.25

(NE PAS LIRE : Prêt non remboursé) PASSER À LA Q.25

Don't know SKIP TO Q.25

Ne sait pas PASSER À LA Q.25

Refused SKIP TO Q.25

Refuse PASSER À LA Q.25

22. What is [was] your (IF ABC IN Q.21, READ RESPONSE FROM Q.21) [IF D OR E IN Q.21, READ: typical monthly] payment? (RECORD DOLLAR AMOUNT)

22. À combien s'élèvent [s'élevaient] vos paiements (SI ABC À LA Q.21, LIRE LA RÉPONSE DE LA Q.21) [SI D OU E À LA Q.21, LIRE : au cours d'un mois type]? (INSCRIRE LE MONTANT EN DOLLARS)

23. Does [IF “YES” IN Q.18, READ: Did] this payment include any other loans?

23. Ce paiement inclut-il [SI «OUI» À LA Q.18, LIRE : incluait-il] d'autres prêts?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No SKIP TO Q.25

Non PASSER À LA Q.25

IF “YES” TO Q.23, ASK Q.24, OTHERWISE SKIP TO Q.25

SI «OUI» À LA Q.23, POSER LA Q.24. SINON, PASSER À LA Q.25

24. Does [IF “YES” IN Q.18, READ: Did] this payment include money borrowed from (READ ITEM – RANDOMIZE)?

24. Ce paiement inclut-il [SI «OUI» À LA Q.18, LIRE : incluait-il] un emprunt provenant (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)?

Yes

Oui

No

Non

Other student loans taken out after your 1996 graduation

D'autres prêts étudiants contractés après l'obtention du diplôme en 1996

Personal loans (e.g. car loan, credit line, mortgage)

De prêts personnels (p. ex. prêt-automobile, marge de crédit, prêt hypothécaire)

Student loans taken out prior to your 1996 graduation

De prêts étudiants contractés avant l'obtention du diplôme en 1996

**SECTION 3: EMPLOYMENT EXPERIENCE POST 1996 GRADUATION**  
**SECTION 3 : EXPÉRIENCE DE TRAVAIL SUIVANT L'OBTENTION DU DIPLÔME EN 1996**

Next, we want to ask some questions about your what you've done since completing your university program in 1996.

Nous allons maintenant parler de ce que vous avez fait depuis que vous avez terminé votre programme universitaire en 1996.

**3A: MOBILITY SINCE GRADUATION & /WILLINGNESS TO MOVE**  
**3A : DÉMÉNAGEMENT DEPUIS L'OBTENTION DU DIPLÔME ET VOLONTÉ DE DÉMÉNAGER**

25. First off, since graduating in 1996, approximately how many times have you moved to another town or city? (RECORD NUMBER)

25. Pour commencer, depuis l'obtention de votre diplôme en 1996, environ combien de fois avez-vous déménagé dans une autre ville ou municipalité? (INSCRIRE LE NOMBRE DE FOIS)

IF "1 OR MORE" IN Q.25, ASK Q.26 & Q.27, OTHERWISE SKIP TO Q.28

SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.25, POSER LES Q.26 ET Q.27. AUTREMENT PASSER À LA Q.28

26. What is the main reason you moved? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER)

Any other reasons? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

26. Quelle est la principale raison pour laquelle vous avez déménagé? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UNE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UN MAXIMUM DE DEUX RÉPONSES)

Main reason

Raison principale

Other reasons

Autres raisons

To find a job

Pour trouver un emploi

Moved for a better paying job

Pour un emploi mieux rémunéré

To go to school

Pour aller à l'école

Followed/joined spouse

Pour suivre son conjoint

Family moved

La famille a déménagé

Disliked where I was living

N'aimait pas l'endroit où il vivait

Long term career development opportunities

Possibilités d'avancement à long terme

Moved for a higher paying job to pay debts faster

A déménagé pour un emploi mieux rémunéré en vue de rembourser les dettes plus rapidement

Moved to work in a particular field

A déménagé pour travailler dans un domaine précis

Summer work

Emploi d'été

Company moved me

A été muté par l'entreprise

Personal reasons

Raisons personnelles

Other (Specify)

Autre (préciser)



27. And, the last time you moved, did you move (READ ITEMS IN ORDER – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)

27. La dernière fois que vous avez déménagé, avez-vous déménagé (LIRE LES ÉNONCÉS DANS L'ORDRE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

Within the same city or town

Dans la même ville

Within the same province

Dans la même province

To a Maritime province (i.e. NB, NS, PEI)

Dans une province des Maritimes (c.-à-d. N.-B., N.-É., Î.-P.-É.)

Elsewhere in Canada (includes Newfoundland)

Ailleurs au Canada (y compris Terre-Neuve)

Outside of Canada

À l'extérieur du Canada

ASK EVERYONE:

DEMANDER À TOUS :

28A. Now, suppose you were offered a better job tomorrow, and you had to move from where you currently live. Would you be willing or not willing to accept the job? Please use a 5 point scale where 1 means you'd be not at all willing to move, and where 5 means you'd be very willing to move.

28A. Si on vous offrait un meilleur emploi mais que vous deviez déménager, seriez-vous prêt à accepter cet emploi ou non? Veuillez utiliser une échelle de 5 points où 1 signifie que vous ne seriez pas prêt du tout à déménager et 5, que vous seriez tout à fait prêt à déménager.

IF "3, 4, OR 5" IN Q.28A, ASK:

SI «3, 4 OU 5» À LA Q.28A, DEMANDER :

28B. And, would you be willing to move (READ ITEMS IN ORDER – GET ANSWER FOR EACH ITEM)? Please use the same 5 point scale where 1 means you'd be not at all willing to move, and where 5 means you'd be very willing to move.

28B. Et seriez-vous prêt à déménager (LIRE LES ÉNONCÉS DANS L'ORDRE – OBTENIR UNE RÉPONSE POUR CHAQUE ÉNONCÉ)? Veuillez utiliser une échelle de 5 points où 1 signifie que vous ne seriez pas prêt du tout à déménager et 5, que vous seriez tout à fait prêt à déménager.

Within the same city or town you currently live in

Dans la ville ou municipalité où vous vivez actuellement

Within the same province you currently live in

Dans la province où vous vivez actuellement

To another province in your region

Dans une autre province aux alentours

Elsewhere in Canada

Ailleurs au Canada

Outside of Canada

À l'extérieur du Canada

### 3B: LABOUR ACTIVITIES LAST WEEK

### 3B: ACTIVITÉS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL LA SEMAINE DERNIÈRE

Now, shifting the topic a little bit...In order to ensure that we have a common base of information from all the people we will be talking to in this study, we need to ask some specific questions about your labour force activities LAST WEEK.

Nous allons maintenant changer de sujet légèrement. Afin de nous assurer d'avoir une base commune de données sur les personnes que nous consulterons durant cette étude, nous devons poser certaines questions précises au sujet de vos activités sur le marché du travail la SEMAINE DERNIÈRE.

29. Last week were you...(READ ENTIRE LIST IN ORDER BEFORE RECORDING RESPONSE - **ACCEPT ONE RESPONSE ONLY**) (IF "IN SCHOOL", "AT HOME", "DISABLED", OR "RETIRED" AND ALSO "EMPLOYED", RECORD AS "EMPLOYED")

29. La semaine dernière...(LIRE LA LISTE AU COMPLET DANS L'ORDRE AVANT D'INSCRIRE UNE RÉPONSE – **ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE**) (SI «AUX ÉTUDES», «AU FOYER», «INVALIDE» OU «À LA RETRAITE» ET AUSSI «EMPLOYÉ», INSCRIRE COMME «EMPLOYÉ»)

a. Employed, either part-time or full-time with pay, or self-employed SKIP TO Q.38

a. occupiez-vous un emploi à temps partiel ou à temps plein, ou travailliez-vous à votre compte PASSER À LA Q.38

b. Unemployed CONTINUE

b. étiez-vous sans emploi CONTINUER

c. In school CONTINUE

c. alliez-vous à l'école CONTINUER

d. At home CONTINUE

d. étiez-vous au foyer CONTINUER

e. Disabled CONTINUE

e. souffriez-vous d'une invalidité CONTINUER

f. Retired CONTINUE

f. étiez-vous à la retraite CONTINUER

(06-2088-03, JC#5789)

(February 2000)

IF "B – UNEMPLOYED" OR "C – IN SCHOOL" OR "D – AT HOME" OR "E – DISABLED" OR  
"F – RETIRED" IN Q.29, ASK Q.30  
SI «B – SANS EMPLOI» OU «C – AUX ÉTUDES» OU «D – AU FOYER» OU «E – INVALIDE» OU «F – À  
LA RETRAITE» À LA Q.29, POSER LA Q.30  
IF DK THEN SKIP TO Q72

30. Were you actively looking for a job last week?  
30. La semaine dernière, étiez-vous activement à la recherche d'un emploi?

Yes SKIP TO Q.33  
Oui PASSER À LA Q.33  
No/DK CONTINUE  
Non CONTINUER

IF "NO/DK" IN Q.30, ASK Q.31  
SI «NON» À LA Q.30, POSER LA Q.31

31. Last week, did you have a job due to start within a four-week period, that is on or before March 1<sup>st</sup>,  
2000?  
31. La semaine dernière, aviez-vous un emploi qui devait débiter en moins de quatre semaines, c'est-à-  
dire avant le 1<sup>er</sup> mars 2000?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No/DK SKIP TO Q.35  
Non PASSER À LA Q.35

IF "YES" IN Q.31, ASK Q.32  
SI «OUI» À LA Q.31, POSER LA Q.32

32. Do you expect to work 30 or more hours a week at this job?  
32. Vous attendez-vous à travailler 30 heures ou plus par semaine à cet emploi?

Yes SKIP TO Q.36  
Oui PASSER À LA Q.36  
No/DK SKIP TO Q.36  
Non PASSER À LA Q.36

IF "YES" IN Q.30, ASK:

SI «OUI» À LA Q.30, DEMANDER :

33. Were you looking for a job at which you would work 30 or more hours a week?  
33. Étiez-vous à la recherche d'un emploi de 30 heures ou plus par semaine?

Yes SKIP TO Q.36  
Oui PASSER À LA Q.36  
No/DK CONTINUE  
Non CONTINUER

IF "NO/DK" IN Q.33, ASK Q.34, THEN SKIP TO Q.36  
SI «NON» À LA Q.33, POSER LA Q.34, PUIS PASSER À LA Q.36

34. What was the MAIN reason you were NOT looking for a job where you'd work more than 30 hours per  
week? (DO NOT READ LIST – PROBE, ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Any other reasons? (DO  
NOT READ LIST – PROBE, ACCEPT TWO ANSWERS)

34. Quelle est la raison PRINCIPALE pour laquelle vous n'avez PAS cherché un emploi où vous deviez  
travailler 30 heures ou plus par semaine? (NE PAS LIRE LA LISTE – SONDER, ACCEPTER UNE  
SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE – SONDER, ACCEPTER DEUX  
RÉPONSES)

Main reason  
Raison principale  
Other reasons  
Autres raisons

In school  
Allait à l'école  
Personal/family responsibilities  
Avait des obligations personnelles/familiales  
Illness/disability  
Était malade ou souffrait d'une incapacité  
Given up looking for a job  
Avait abandonné sa recherche d'emploi  
No longer interested in finding a job  
N'était plus intéressé à trouver un emploi  
Waiting for a recall (to a former job)  
Attendait un rappel (à son emploi précédent)  
Already found a new job

(06-2088-03, JC#5789)  
(February 2000)

Avait déjà trouvé un nouvel emploi  
Waiting for replies from employers  
Attendait des réponses d'employeurs  
Retired  
À la retraite  
Other (Specify)  
Autre (Préciser)

IF "NO/DK" IN Q.31, ASK Q.35, THEN CONTINUE

SI «NON» À LA Q.31, POSER LA Q.35, PUIS CONTINUER

35. What's the MAIN reason you were not looking for a job last week? (DO NOT READ LIST – PROBE, ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Any other reasons? (DO NOT READ LIST – PROBE, ACCEPT TWO ANSWERS)

35. Quelle est la raison PRINCIPALE pour laquelle vous n'avez PAS cherché d'emploi la semaine dernière? (NE PAS LIRE LA LISTE – SONDER, ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE – SONDER, ACCEPTER DEUX RÉPONSES)

Main reason  
Raison principale  
Other reasons  
Autres raisons

In school  
Allait à l'école  
Personal/family responsibilities  
Avait des obligations personnelles/familiales  
Illness/disability  
Était malade ou souffrait d'une incapacité  
Given up looking for a job  
Avait abandonné sa recherche d'emploi  
No longer interested in finding a job  
N'était plus intéressé à trouver un emploi  
Waiting for a recall (to a former job)  
Attendait un rappel (à son emploi précédent)  
Already found a new job  
Avait déjà trouvé un nouvel emploi  
Waiting for replies from employers  
Attendait des réponses d'employeurs  
Retired  
À la retraite  
No reason given  
Aucune raison donnée  
Other (Specify)  
Autre (préciser)

36. Have you ever been employed with pay between the time you graduated in 1996 and last week?  
36. Avez-vous occupé un emploi rémunéré à un certain moment entre la date d'obtention de votre diplôme, en 1996, et la semaine dernière?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No SKIP TO Q.71  
Non PASSER À LA Q.71  
IF DK SKIP TO Q72

IF "YES" IN Q.36, ASK Q.37, THEN CONTINUE:

SI «OUI» À LA Q.36, POSER LA Q.37, PUIS CONTINUER :

37. And, since when have you been unemployed? (RECORD MONTH & YEAR)

37. Depuis quand êtes-vous sans emploi? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

**FOR ALL THOSE EMPLOYED CURRENTLY (“YES” IN Q.29A), OR AT SOME TIME SINCE 1996  
“YES” IN Q.36), ASK Q.38 TO Q.68**

**POUR TOUS CEUX QUI OCCUPENT UN EMPLOI À L’HEURE ACTUELLE («OUI» À LA Q.29A), OU  
QUI ONT OCCUPÉ UN EMPLOI DEPUIS 1996 («OUI» À LA Q.36), POSER LES Q.38 À Q.68**

**\*\*\*\* NOTE TO SCRIPT WRITER:**

**FOR EACH QUESTION FROM Q.38 TO Q.68, THERE WILL NEED TO BE PAST TENSE WORDING  
FOR RESPONDENTS WHO ANSWERED YES IN Q.36. THE PAST TENSE WORDING WILL BE  
SHOWN INSIDE CLOSED SQUARE BRACKETS FOR THESE QUESTIONS. THE FIRST EXAMPLE  
IS IN Q.38, AND SHOULD BE FOLLOWED THROUGHOUT THIS FULL SET OF QUESTIONS AS  
NOTED.**

IF “YES” IN Q.36; OR IF “A – EMPLOYED” IN Q.29, ASK:

SI «OUI» À LA Q.36; OU SI «A – OCCUPE UN EMPLOI» À LA Q.29, DEMANDER :

38. [IF “YES” IN Q.36, READ: Thinking of when you last worked,] Which ONE of the following best describes [IF “YES” IN Q.36, READ: your last job?] your work situation last week? (READ ENTIRE LIST IN ORDER BEFORE RECORDING RESPONSE – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)

38. [SI «OUI» À LA Q.36, LIRE : Si vous songez à la dernière fois où vous avez travaillé,] LEQUEL des énoncés suivants décrit le mieux [SI «OUI» À LA Q.36, LIRE : votre dernier emploi?] votre situation de travail la semaine dernière? (LIRE LA LISTE AU COMPLET DANS L’ORDRE AVANT D’INSCRIRE LA RÉPONSE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

- a. Working for one employer, SKIP TO Q.45
- a. je travaillais pour un seul employeur, PASSER À LA Q.45
- b. Working for more than one employer, SKIP TO Q.42
- b. je travaillais pour plusieurs employeurs, PASSER À LA Q.42
- c. Self-employed at one type of work CONTINUE
- c. j’occupais un seul emploi à mon propre compte CONTINUER
- d. Working for an employer and self employed? CONTINUE
- d. je travaillais pour un employeur et à mon propre compte CONTINUER
- e. (DO NOT READ: CODE AS Other (Specify)) SKIP TO Q.45
- f. (NE PAS LIRE : CODIFIER COMME Autre (préciser)) PASSER À LA Q.45

IF DK SKIP TO Q72

IF “C - SELF EMPLOYED” OR “D - WORKING FOR EMPLOYER & SELF-EMPLOYED” IN Q.38, ASK Q.39 & Q.40

SI «C – TRAVAILLAIS À MON COMPTE» OU «D – TRAVAILLAIS POUR UN EMPLOYEUR ET À MON PROPRE COMPTE» À LA Q.38, POSER LES Q.39 ET Q.40

39. In what month and year did you start your self-employment? (RECORD MONTH & YEAR)

39. Au cours de quel mois et en quelle année avez-vous commencé à travailler à votre propre compte? (INSCRIRE LE MOIS ET L’ANNÉE)

40. Including yourself, how many people do [did] you employ in your own business?

40. Y compris vous-même, combien d’employés compte [comptait] votre entreprise?

IF “C – SELF EMPLOYED” IN Q.38 SKIP TO Q.46

SI «C – TRAVAILLAIS À MON COMPTE» À LA Q.38, PASSER À LA Q.46

IF “D – WORKING FOR EMPLOYER & SELF-EMPLOYED” IN Q.38, ASK Q.41

SI «D – TRAVAILLAIS POUR UN EMPLOYEUR ET À MON PROPRE COMPTE» À LA Q.38, POSER LA Q.41

41. And, which job is [was] your main job, that is where you work [worked] most of the time, is [was] it your own business or the place where you’re [you were] employed by someone else? (ACCEPT ONE ANSWER ONLY)

41. Et quel est [était] votre principal emploi, c’est-à-dire là où vous travaillez [travaillez] la plupart du temps. Est-ce [Était-ce] votre propre entreprise ou l’entreprise pour laquelle vous travaillez [travaillez]? (ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

- a. Main job - Own business CONTINUE
- a. Emploi principal – propre entreprise CONTINUER
- b. Main job – Employer CONTINUE
- b. Emploi principal – Employeur CONTINUER

IF “B. WORKING FOR MORE THAN ONE EMPLOYER” IN Q.38; OR “D. WORKING FOR EMPLOYER & SELF-EMPLOYED” IN Q.38, ASK Q.42 TO Q.44

SI «B. TRAVAILLAIS POUR PLUSIEURS EMPLOYEURS» À LA Q.38; OU «D. TRAVAILLAIS POUR UN EMPLOYEUR ET À MON PROPRE COMPTE» À LA Q.38, POSER LES Q.42 À Q.44

42. Overall, how many employers do you have [did you have], [IF “D” IN Q.38, READ: including yourself]? (RECORD NUMBER)

42. Dans l’ensemble, combien d’employeurs avez-vous [aviez-vous], [SI «D» À LA Q.38, LIRE : y compris vous-même]? (INSCRIRE LE NOMBRE)

43. What's the MAIN reason you have [had] more than one employer? (DO NOT READ LIST, ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Any other reasons? (DO NOT READ LIST, ACCEPT TWO ANSWERS)  
43. Quelle est la raison PRINCIPALE pour laquelle vous avez [aviez] plusieurs employeurs? (NE PAS LIRE LA LISTE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE – ACCEPTER DEUX RÉPONSES)

Main reason  
Raison principale  
Other reasons  
Autres raisons

Incapable of finding single full-time job  
Incapable de trouver un seul travail à plein temps  
Need two part-time jobs to get equivalent of full-time pay  
A besoin de deux emplois à temps partiel pour obtenir la rémunération d'un emploi à plein temps  
I like both jobs  
Aime les deux emplois  
Career advancement  
Possibilités d'avancement  
Gain more experience  
Acquérir plus d'expérience  
Between two jobs - one is terminating soon  
L'un des deux emplois prend fin bientôt  
One (or more) of the jobs is interesting or is in field of study, but is not full-time  
Un ou plusieurs des emplois sont intéressants ou dans mon domaine d'étude, mais pas à plein temps  
Need to supplement income of full-time job  
Doit augmenter son revenu  
Other (specify)  
Autre (préciser)

44. Overall, how many hours did you work [IF "YES" IN Q.36, READ: during an average week at all your jobs when you last worked] at all your jobs last week? (RECORD NUMBER)  
44. Au total, combien d'heures avez-vous travaillées [SI «OUI» À LA Q.36, LIRE : au cours d'une semaine type à tous vos emplois la dernière fois que vous avez travaillé] à tous vos emplois la semaine dernière? (INSCRIRE LE NOMBRE)

**3C: LABOUR ACTIVITIES – MAIN JOB LAST WEEK**  
**3C : ACTIVITÉS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL – EMPLOI PRINCIPAL LA SEMAINE DERNIÈRE**

Now, the next few questions are about the MAIN job you had last week [IF "YES" IN Q.36, READ: the MAIN job you had when you last worked], that is, the one at which you worked most of the time.  
Je vais maintenant vous poser une série de questions sur le PRINCIPAL emploi que vous aviez la semaine dernière [SI «OUI» À LA Q.36, LIRE : le PRINCIPAL emploi que vous aviez la dernière fois que vous avez travaillé], c'est-à-dire celui où vous avez travaillé le plus.

- IF "A, B, E" IN Q.38, OR "B - MAIN JOB – EMPLOYER" IN Q.41, ASK Q.45  
SI «A, B, E» À LA Q.38, OU «B – EMPLOI PRINCIPAL – EMPLOYEUR» À LA Q.41, POSER LA Q.45  
45. In what month and year did you start your job? (RECORD MONTH & YEAR)  
45. Au cours de quel mois et en quelle année avez-vous commencé à occuper cet emploi? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

- IF "A, B, C, D, E" IN Q.38, ASK:  
SI «A, B, C, D, E» À LA Q.38, DEMANDER :  
46. Did you have to move for your [last] job [IF "C – SELF-EMPLOYED" IN Q.38 OR "A – MAIN JOB – OWN BUSINESS" IN Q.41, READ: to start your business]?  
46. Avez-vous dû déménager pour occuper cet [ce dernier] emploi [SI «C – TRAVAILLAIS À MON COMPTE» À LA Q.38 OU «A – EMPLOI PRINCIPAL – PROPRE ENTERPRISE» À LA Q.41, LIRE : pour démarrer votre entreprise]?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No SKIP TO Q.48  
Non PASSER À LA Q.48

IF "YES" IN Q.46, ASK Q.47, THEN CONTINUE

SI «OUI» À LA Q.46, POSER LA Q.47, PUIS CONTINUER

47. And, did you move (READ ITEMS IN ORDER – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)

47. Et avez-vous déménagé (LIRE LES ÉNONCÉS DANS L'ORDRE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

Within the same city or town

Dans la même ville

Within the same province

Dans la même province

To another Maritime province (i.e. NB, NS, PEI)

Dans une autre province des Maritimes (c.-à-d. N.-B., N.-É., Î.-P.-É.)

Elsewhere in Canada (includes Newfoundland)

Ailleurs au Canada (y compris Terre-Neuve)

Outside of Canada

À l'extérieur du Canada

48. What kind of work did you do? (PROBE – What did you do exactly? What was your position? What product or service was offered?) (ACCEPT ALL ANSWERS)

48. Quel genre de travail faisiez-vous? (SONDER – Que faisiez-vous exactement? Quel était votre titre? Quel produit ou service offriez-vous?) (ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

49. And, in what type of business, industry or service did you work? (PROBE: What did your company do? [IF "MAIN JOB – OWN BUSINESS IN Q.41, READ: what did your business do?])

49. Dans quel genre d'entreprise, d'industrie ou de service avez-vous travaillé? (SONDER : Dans quel domaine oeuvrait votre entreprise? [SI «EMPLOI PRINCIPAL – PROPRE ENTREPRISE À LA Q.41, LIRE : quelle genre d'entreprise exploitiez-vous?])

50. In your job last week [your last job], to what extent did you use any of the skills acquired from the educational program you completed in 1996? Would you say (READ LIST IN ORDER)?

50. Dans le cadre de l'emploi que vous occupiez la semaine dernière [votre dernier emploi], dans quelle mesure avez-vous utilisé les compétences que vous avez acquises durant le programme d'études terminé en 1996? Diriez-vous (LIRE LA LISTE DANS L'ORDRE)?

To a great extent

Beaucoup

To some extent

Passablement

Very little

Très peu

Not at all

Pas du tout

Don't know (RECORD SEPARATELY)

Ne sait pas (INSCRIRE SÉPARÉMENT)

Refused (RECORD SEPARATELY)

Refuse (INSCRIRE SÉPARÉMENT)

51. To what extent did your educational program completed in 1996 help you obtain your job last week [your last job]? Would you say (READ LIST IN ORDER)?

51. Dans quelle mesure le programme d'études que vous avez terminé en 1996 vous a-t-il aidé à obtenir votre emploi la semaine dernière [votre dernier emploi]? Diriez-vous qu'il vous a aidé (LIRE LA LISTE DANS L'ORDRE)

To a great extent

Beaucoup

To some extent

Passablement

Very little

Très peu

Not at all

Pas du tout

Don't know

Ne sait pas

Refused

Refuse

(RECORD "DON'T KNOW AND REFUSED SEPARATELY)

(INSCRIRE «NE SAIT PAS» ET «REFUSE» SÉPARÉMENT)

52. Is [Was] your job a permanent position, that is one which does [did] not have a fixed end date?  
52. Votre emploi est-il [était-il] permanent, c'est-à-dire un emploi pour lequel aucune date de cessation n'a [n'avait] été fixée?

Yes SKIP TO Q.55  
Oui PASSER À LA Q.55  
No CONTINUE  
Non CONTINUER  
Don't know CONTINUE  
Ne sait pas CONTINUER

IF "NO" IN Q.52, ASK Q.53

SI «NON» À LA Q.52, POSER LA Q.53

53. Is this a temporary, contract or a casual position (ACCEPT ONE ANSWER ONLY)?

53. S'agit-il d'un emploi temporaire, à contrat ou occasionnel? (ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

Temporary CONTINUE  
Temporaire CONTINUER  
Contract CONTINUE  
À contrat CONTINUER  
Casual CONTINUE  
Occasionnel CONTINUER  
Don't know SKIP TO Q.55  
Ne sait pas PASSER À LA Q.55

IF "TEMPORARY, CONTRACT, OR CASUAL" IN Q.53, ASK:

SI «TEMPORAIRE», «À CONTRAT» OU «OCCASIONNEL» À LA Q.53, DEMANDER :

54. What is [was] the main reason you had a temporary, casual or contract job? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Any other reasons? (DO NOT READ LIST – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

54. Quel est [a été] la principale raison pour laquelle on vous a offert un emploi temporaire, occasionnel ou à contrat? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE – ACCEPTER UN MAXIMUM DE DEUX RÉPONSES)

Main reason  
Principale raison  
Other reasons  
Autres raisons

Only type of work available or offered by employer  
Seul type d'emploi disponible ou offert par l'employeur  
Sponsored work position: co-op, articling  
Emploi parrainé : travail-études, stage  
Personal or family responsibilities (including personal issues)  
Obligations personnelles ou familiales (y compris toute raison personnelle)  
Returning to school/continuing with education  
Est retourné à l'école/a poursuivi ses études  
Did not want a permanent job  
Ne voulait pas un emploi permanent  
Filling in self-employment/waiting for other job to start  
Travaillait aussi à son propre compte/attendait le début d'un autre emploi  
Other (specify)  
Autre (préciser)

55. What is the easiest way for you to tell us your wage or salary, including tips and commissions, before taxes and other deductions for the job you had last week [your last job]? Would it be hourly, daily, weekly, twice a month, monthly, yearly, or on some other basis?

55. Pour ce qui est de l'emploi que vous occupiez la semaine dernière [votre dernier emploi], quelle serait la meilleure façon de décrire votre salaire ou votre rémunération, y compris les pourboires et les commissions, avant impôts et toute autre déduction? Est-ce une rémunération à l'heure, à la journée, à la semaine, bimensuelle, mensuelle ou annuelle, ou encore une autre forme de rémunération?

Hourly  
À l'heure  
Daily  
À la journée  
Weekly  
À la semaine  
Bi-weekly/twice a month  
Bimensuelle  
Monthly  
Mensuelle  
Yearly  
Annuelle  
Other (Do not specify)

(06-2088-03, JC#5789)  
(February 2000)

Autre (Ne pas préciser)  
Don't know  
Ne sait pas  
Refused  
Refuse

56. Including tips and commissions, what is [was] your (READ RESPONSE FROM Q.55) wage or salary, before taxes and other deductions? (IF RESPONDENT SAYS "IT VARIES", ASK FOR AVERAGE OF LAST FOUR WEEKS) (RECORD DOLLAR AMOUNT)

56. Quel est [était] votre salaire (LIRE LA RÉPONSE À LA Q.55), avant impôts et toute autre déduction, mais en incluant les pourboires et les commissions? (SI LE RÉPONDANT MENTIONNE QUE LE SALAIRE VARIE, DEMANDER POUR UNE MOYENNE DES QUATRE DERNIÈRES SEMAINES (INSCRIRE LA RÉPONSE EN DOLLARS)

Don't know  
Ne sait pas  
Refused  
Refuse

57. How many hours a week do you [did you] usually work at your job? (IF RESPONDENT SAYS "IT VARIES", ASK FOR AVERAGE OF LAST FOUR WEEKS) (RECORD HOURS)

57. Combien d'heures par semaine travaillez-vous [travailliez-vous] dans le cadre de votre emploi? (SI LE RÉPONDANT MENTIONNE QUE LE NOMBRE D'HEURES VARIE, DEMANDER POUR UNE MOYENNE DES QUATRE DERNIÈRES SEMAINES) (INSCRIRE LE NOMBRE D'HEURES)

Don't know  
Ne sait pas  
Refused  
Refuse

58. Would you say that your job last week [your last job] is [was] directly related, indirectly related, or not at all related to the program you completed in 1996?

58. Diriez-vous que votre emploi de la semaine dernière [votre dernier emploi] était directement relié, indirectement relié ou pas du tout relié au programme que vous avez terminé en 1996?

Directly related  
Directement relié  
Indirectly related  
Indirectement relié  
Not at all related  
Pas du tout relié

IF "A, B, OR E" IN Q.38 OR "B – MAIN JOB – EMPLOYER" IN Q.41, ASK:

SI «A, B OU E» À LA Q.38 OU «B - EMPLOI PRINCIPAL - EMPLOYEUR» À LA Q.41, DEMANDER :

59. At the time you applied for this position [the position you had when you last worked], did your employer specify a certain level of education for the job?

59. Lorsque vous avez postulé pour cet emploi [le dernier emploi que vous avez eu], votre employeur avait-il précisé que l'emploi requérait un certain niveau de scolarité?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No SKIP TO Q.61  
Non PASSER À LA Q.61

IF "YES" TO Q.59, ASK Q.60, THEN CONTINUE

SI «OUI» À LA Q.59, POSER LA Q.60 PUIS CONTINUER

60. And, what level of education was specified by the employer? (DO NOT READ LIST, ACCEPT ONE RESPONSE ONLY) (IF NECESSARY, TELL RESPONDENT THIS REFERS TO LEVEL OF EDUCATION ONLY- NOT TO EXPERIENCE)

60. Et quel niveau de scolarité était requis par l'employeur? (NE PAS LIRE LA LISTE. ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) (AU BESOIN, MENTIONNER AU RÉPONDANT QUE VOUS VOULEZ CONNAÎTRE LE NIVEAU DE SCOLARITÉ SEULEMENT, ET NON L'EXPÉRIENCE)

Elementary or less  
École primaire ou moins  
Some Secondary  
Études secondaires en partie  
Completed Secondary/technical High School  
Diplôme d'études secondaires/études secondaires techniques  
Some Community College  
Études collégiales en partie  
Completed Community College  
Diplôme d'études collégiales  
Some University  
Études universitaires en partie

(06-2088-03, JC#5789)  
(February 2000)



Diploma/certificate below Bachelor Level  
Diplôme/certificat inférieur au baccalauréat  
Bachelor Degree (Ba, Bsc, 4-year Bed)  
Baccalauréat (B.A., B.Sc., B.Ed. de 4 ans)  
Diploma/certificate above Bachelor Level  
Diplôme/certificat supérieur au baccalauréat  
Professional Degree (Md, Dds, Dmd, Dvm, Law, Od, Mdiv or 1-yr > Bachelor's)  
Diplôme de compétence professionnelle (M.D., D.D.S., D.M.D., D.M.V., droit, O.D., M.Th ou programme  
post baccalauréat de plus d'un an)  
Master's Degree (Ma, Msc, Med)  
Maîtrise (M.A., M.Sc., M.É.)  
Earned Doctorate (Phd, Dsc, Ded)  
Doctorat acquis (Ph.D., D.Sc. D.Ed.)  
Other (Specify)  
Autre (Préciser)

61. Did your employer specify that the education had to be in a specific field or fields of study?  
61. Votre employeur a-t-il précisé que votre scolarité devait avoir trait à un ou à plusieurs domaines  
d'études en particulier?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No/DK SKIP TO Q.63  
Non PASSER À LA Q.63

IF "YES" IN Q.61, ASK Q.62, THEN CONTINUE:

SI «OUI» À LA Q.61, POSER LA Q.62, PUIS CONTINUER :

62. Was your field of study the one required by your employer?

62. Votre domaine d'études correspondait-il aux exigences de votre employeur?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No CONTINUE  
Non CONTINUER

63. Did your employer specify that prior work experience was essential for this job?  
63. Votre employeur a-t-il précisé que cet emploi requérait une certaine expérience de travail?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No/DK SKIP TO Q.65  
Non PASSER À LA Q.65

IF "YES" IN Q.63, ASK Q.64, THEN CONTINUE:

SI «OUI» À LA Q.63, POSER LA Q.64, PUIS CONTINUER :

64. Did you have the required amount of prior work experience, more than what was required or less than  
what was required?

64. Possédiez-vous l'expérience de travail requise, plus que l'expérience requise ou moins que  
l'expérience requise?

Less than what was required  
Moins que l'expérience requise  
Required amount  
L'expérience requise  
More than what was required  
Plus que l'expérience requise

65. Now, thinking about your job last week [your last job], would you say you are [were] (ROTATE: under-  
qualified or over-qualified] for the job, considering your experience, education, and training? Please  
use a 5 point scale, where 1 means you feel you are [were] significantly under-qualified for the job,  
and 5 means you feel you are [were], significantly over-qualified, and the mid-point 3 means perfectly  
qualified. (RECORD NUMBER)

65. Pour ce qui est de votre emploi de la semaine dernière [de votre dernier emploi], diriez-vous que vous  
êtes [étiez] [FAIRE LA ROTATION : sous-qualifié ou surqualifié] pour cet emploi, compte tenu de  
votre expérience, de votre scolarité et de votre formation? Veuillez utiliser une échelle de 5 points, où  
1 signifie que vous êtes [étiez] très sous-qualifié et 5, très surqualifié, et où une cote de 3 signifie  
parfaitement qualifié. (INSCRIRE LE NOMBRE)

66. Now, considering all aspects of your job last week [your last job], were you very satisfied, satisfied, dissatisfied, or very dissatisfied with this job?

66. Compte tenu de tous les aspects de votre emploi de la semaine dernière [votre dernier emploi], étiez-vous très satisfait, satisfait, insatisfait ou très insatisfait de cet emploi?

Very satisfied  
Très satisfait  
Satisfied  
Satisfait  
Dissatisfied  
Insatisfait  
Very dissatisfied  
Très insatisfait

67. And, more specifically, considering the duties and responsibilities of your job [your last job], were you very satisfied, satisfied, dissatisfied, or very dissatisfied with the money you made?

67. Et si vous songez plus particulièrement aux tâches et aux responsabilités relatives à votre [dernier] emploi, étiez-vous très satisfait, satisfait, insatisfait ou très insatisfait de votre salaire?

Very satisfied  
Très satisfait  
Satisfied  
Satisfait  
Dissatisfied  
Insatisfait  
Very dissatisfied  
Très insatisfait

SKIP TO Q.69  
PASSER À LA Q.69

IF "YES" IN Q.36, ASK Q.68, THEN CONTINUE; EVERYONE ELSE, SKIP TO Q.69  
SI «OUI» À LA Q.36, POSER LA Q.68 PUIS CONTINUER. POUR LES AUTRES, PASSER À LA Q.69

68. What is the main reason you are no longer in this job? (PROBE – ACCEPT ALL ANSWERS)

68. Quelle est la principale raison pour laquelle vous n'occupez plus cet emploi? (SONDER – ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

LEFT JOB BECAUSE OF...  
A QUITTÉ L'EMPLOI...

Own illness or disability  
En raison d'une maladie ou d'une invalidité  
Caring for own child  
Pour prendre soin de son enfant  
Other personal or family responsibilities (e.g. changes in family circumstances, serious family illness, etc.)  
Pour d'autres obligations personnelles ou familiales (p. ex. changements dans la situation familiale, maladie grave dans la famille, etc.)  
Going to school  
Pour être aux études  
Promotion with same employer  
A obtenu une promotion chez cet employeur  
Found a new job  
A trouvé un nouvel emploi  
Move to a new residence/location  
A déménagé  
Partner/spouse relocated  
Conjoint a été muté  
Low pay  
Salaire insuffisant  
Retirement  
Retraite  
Working conditions (physical conditions, transportation problems or hours of work)  
Conditions de travail (conditions physiques, problèmes de transport, heures de travail)  
No opportunity for advancement  
Aucune possibilité d'avancement  
Worried about job security or reduction in hours or lay-off  
Préoccupations relatives à la sécurité d'emploi, réduction des heures, ou mise à pied  
Other (Specify )  
Autre (Préciser)

JOB ENDED DUE TO....  
L'EMPLOI A PRIS FIN EN RAISON DE...

Company moving or going out of business  
Déménagement ou retraite de l'employeur  
(06-2088-03, JC#5789)  
(February 2000)

Seasonal nature of job  
Caractère saisonnier de l'emploi  
Permanent layoff (caused by non-seasonal conditions)  
Mise à pied permanente (en raison de conditions non saisonnières)  
Temporary layoff  
Mise à pied temporaire  
Labour dispute (strike or lockout)  
Conflit de travail (grève ou lock-out)  
Dismissal by the employer  
Renvoi par l'employeur  
Contract/workterm ended  
Fin de contrat  
Other (Specify)  
Autre (Préciser)

Don't know  
Ne sait pas  
Refused  
Refuse

ASK EVERYONE Q.69, EXCEPT IF "NO" IN Q.36  
POSER LA Q.69 À TOUS, SAUF SI «NON» À LA Q.36

69. Since your graduation in 1996, how many times (or separate periods) have you been without a job?  
(RECORD NUMBER) (IF "ZERO", SKIP TO Q.72)

69. Depuis l'obtention de votre diplôme en 1996, combien de fois (ou périodes distinctes) avez-vous été sans emploi? (INSCRIRE UN NOMBRE DE FOIS) (SI «ZÉRO», PASSER À LA Q.72)

IF "1 OR MORE" IN Q.69, ASK:

SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.69, DEMANDER :

70. Since your graduation in 1996, how many weeks, months or years IN TOTAL were you without a job?  
(RECORD ANSWER IN WEEKS, MONTHS) (IF "ZERO", SKIP TO Q.72)

70. Depuis l'obtention de votre diplôme en 1996, pendant combien de semaines, de mois ou d'années EN TOUT êtes-vous demeuré sans emploi?

IF "1 OR MORE" IN Q.70 OR IF "NO" IN Q.36, ASK:

SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.70 OU SI «NON» À LA Q.36, DEMANDER :

71. What's the MAIN reason you are [were] without a job? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Are there any other reasons? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

71. Quelle est la PRINCIPALE raison pour laquelle vous êtes [étiez] sans emploi (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UN MAXIMUM DE DEUX RÉPONSES)

Main reason  
Raison principale  
Other reasons  
Autres raisons

In school  
Va/Allait à l'école  
Personal/family responsibilities  
A/Avait des obligations personnelles/familiales  
Illness/disability  
Est/Était malade ou soiffre/souffrait d'une incapacité  
Given up looking for a job  
A/Avait abandonné la recherche d'emploi  
No longer interested in finding a job  
N'est/N'était plus intéressé à trouver un emploi  
Could not find the kind of job wanted  
Ne peut/pouvait pas trouver le genre d'emploi désiré  
Waiting for a recall (to a former job)  
Attend/Attendait un rappel (à son emploi précédent)  
Has already found a new job  
A/Avait déjà trouvé un nouvel emploi  
Waiting for replies from employers  
Attend/Attendait des réponses d'employeurs  
Retired  
À la retraite  
No reason given  
Aucune raison donnée  
Other (Specify)  
Autre (préciser)  
Don't know/refused  
Ne sait pas/refuse

**SECTION 4: INCOME SOURCES**  
**SECTION 4 : SOURCES DE REVENU**

Now we'd like you to think about the type of income you've earned since completing your program in 1996.

Nous aimerions maintenant que vous pensiez au revenu que vous avez gagné depuis la fin de votre programme en 1996.

ASK EVERYONE:

DEMANDER À TOUS :

72. Since completing your program in 1996 have you ever received... (READ ITEM – RANDOMIZE)?  
What about (READ NEXT ITEM)?

72. Depuis la fin de votre programme en 1996, avez-vous obtenu...(LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)?  
Qu'en est-il d'... (LIRE LE PROCHAIN ÉNONCÉ)?

[FOR ITEM "A": IF "A-EMPLOYED" IN Q.29, OR "YES" IN Q.36, DO NOT ASK THIS ITEM, SIMPLY  
INSERT ANSWER AS "YES", THEN CONTINUE ROTATION]

Yes

Oui

No

Non

- a. Income from employment other than self employment
- a. un revenu d'un emploi autre que qu'un travail à votre propre compte
- b. Income from self-employment
- b. un revenu d'un travail à votre propre compte
- c. Income from investments
- c. un revenu de placements
- d. Income from a pension
- d. un revenu de pension
- e. Payments from social assistance
- e. des versements d'aide sociale
- f. Payments from unemployment/employment insurance
- f. des versements d'assurance-chômage ou d'assurance-emploi
- g. Payments from workers' compensation
- g. une indemnisation pour accident du travail
- h. Financial support from parents
- h. une aide financière de vos parents
- i. (READ LAST: Any other types of income? Specify)
- i. (LIRE EN DERNIER : D'autres types de revenu? Préciser)

IF "YES" IN Q.72E, ASK Q.73:

SI «OUI» À LA Q.72E, POSER LA Q.73 :

73. Since 1996, how many separate periods were you on social assistance? (RECORD NUMBER –  
CANNOT BE ZERO)

73. Depuis 1996, combien de fois (ou périodes distinctes) avez-vous reçu de l'aide sociale? (INSCRIRE  
UN NOMBRE - NE PEUT ÊTRE ZÉRO)

IF "1 OR MORE" IN Q.73, ASK:

SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.73, DEMANDER :

74. And, for how many months or years IN TOTAL did you receive social assistance? (RECORD  
ANSWER IN MONTHS)

74. Pendant combien de mois ou d'années AU TOTAL avez-vous reçu de l'aide sociale? (INSCRIRE UN  
NOMBRE DE MOIS)

IF "YES" IN Q.72F, ASK:

SI «OUI» À LA Q.72F, DEMANDER :

75. Since 1996, how many separate periods did you receive unemployment or employment assistance?  
(RECORD NUMBER, CANNOT BE ZERO)

75. Depuis 1996, combien de fois (ou périodes distinctes) avez-vous reçu des prestations  
d'assurance-chômage ou d'assurance-emploi? (INSCRIRE UN NOMBRE - NE PEUT ÊTRE ZÉRO)

IF "1 OR MORE" IN Q.75, ASK:

SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.75, DEMANDER :

76. How many months or years IN TOTAL did you receive UI/EI? (RECORD ANSWER IN MONTHS)

76. Pendant combien de mois ou d'années AU TOTAL avez-vous reçu des prestations  
d'assurance-chômage ou d'assurance-emploi? (INSCRIRE UN NOMBRE DE MOIS)

ASK Q.77 & Q.78 OF EVERYONE, EXCEPT IF “NO” IN Q.36  
POSER LES Q.77 ET 78 À TOUS LES RÉPONDANTS, SAUF SI «NON» À LA Q.36

77. Altogether, how many different jobs have you had since completing your program in 1996? By different jobs, we mean work for different employers. If you have been self-employed, please include yourself as one employer. [CLARIFY FOR THIS QUESTION: We mean jobs for different employers, not advancements within a position at one employer] (RECORD NUMBER)

77. En tout, combien d'emplois différents avez-vous occupés depuis la fin de votre programme en 1996? Compter comme un emploi différent tout changement d'employeur. Si vous avez travaillé à votre propre compte, veuillez vous inclure comme employeur. (À PRÉCISER POUR CETTE QUESTION : Nous parlons d'emplois pour différents employeurs et non pas de changements de poste pour le même employeur) (INSCRIRE UN NOMBRE)

**SECTION 5: EMPLOYMENT LAST WEEK OF JUNE 1999**  
**SECTION 5 : EMPLOI LA DERNIÈRE SEMAINE DE JUIN 1999**

Now, we also need to collect some information regarding the job you had during the last week of June 1999 so that we may compare this year's survey results to results in previous years.  
Nous devons également recueillir des données au sujet de l'emploi que vous aviez la dernière semaine de juin 1999 pour faire la comparaison avec les résultats des années antérieures.

79. During the last week of June of last year, that is: June 20-June 26, 1999, were you (READ ENTIRE LIST IN ORDER BEFORE RECORDING RESPONSE – **ACCEPT ONE RESPONSE ONLY**) (IF “IN SCHOOL”, “AT HOME”, “DISABLED”, OR “RETIRED”, AND ALSO “EMPLOYED”, RECORD AS “EMPLOYED”).

79. Durant la dernière semaine de juin de l'année dernière, du 20 au 26 juin 1999, est-ce que vous (LIRE LA LISTE AU COMPLET DANS L'ORDRE AVANT D'INSCRIRE UNE RÉPONSE - ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) (SI «AUX ÉTUDES», «AU FOYER», «INVALIDE» OU «À LA RETRAITE», ET AUSSI «OCCUPIEZ UN EMPLOI», INSCRIRE «OCCUPIEZ UN EMPLOI»).

- a. Employed, either part-time or full-time with pay, or self-employed SKIP TO Q.82
- a. occupiez un emploi, à plein temps ou à temps partiel, ou travailliez à votre compte PASSER À LA Q.82
- b. Unemployed CONTINUE
- b. étiez sans emploi CONTINUER
- c. In school CONTINUE
- c. étiez aux études CONTINUER
- d. At home CONTINUE
- d. demeuriez au foyer CONTINUER
- e. Disabled CONTINUE
- e. souffriez d'une invalidité CONTINUER
- f. Retired CONTINUE
- f. étiez à la retraite CONTINUER

IF “B – UNEMPLOYED”, “C – IN SCHOOL”, “D – AT HOME” OR “E – DISABLED” OR “F – RETIRED” IN Q.74, ASK:

SI «B- SANS EMPLOI», «C - AUX ÉTUDES», «D - AU FOYER» OU «E - INVALIDE» OU «F - À LA RETRAITE» À LA Q.74, DEMANDER :

IF DK SKIP TO Q85

80. Were you actively looking for a job at that time?  
80. Étiez-vous activement à la recherche d'un emploi à ce moment?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No/DK SKIP TO Q.85  
Non PASSER À LA Q.85

IF “YES” IN Q.80, ASK Q.81, THEN SKIP TO Q.85  
SI «OUI» À LA Q.80, POSER LA Q.81, PUIS PASSER À LA Q.85

81. And, were you looking for a job at which you would work 30 or more hours a week?  
81. Étiez-vous à la recherche d'un emploi de 30 heures ou plus par semaine?

Yes SKIP TO Q.85  
Oui PASSER À LA Q.85  
No/DK SKIP TO Q.85  
Non PASSER À LA Q.85

IF "A. EMPLOYED PART-TIME OR FULL-TIME, OR SELF-EMPLOYED" IN Q.79 & Q.29, ASK:  
SI «A. EMPLOI À TEMPS PARTIEL OU À PLEIN TEMPS, OU À SON COMPTE» À LA Q.79 ET À LA  
Q.29, DEMANDER :

82. Was this the same job you had last week?

82. Était-ce le même emploi que celui que vous occupiez la semaine dernière?

Yes SKIP TO Q.85

Oui Passer à la Q.85

No/DK CONTINUE

Non CONTINUER

IF "NO" IN Q.82, ASK Q.83 & Q.84

SI «NON» À LA Q.82, POSER LES Q.83 ET Q.84

83. What kind of work did you do? (PROBE – What did you do exactly? What was your position? What product or service was offered?) (ACCEPT ALL ANSWERS)

83. Quel genre de travail faisiez-vous? (SONDER – Que faisiez-vous exactement? Quel était votre titre? Quel produit ou service offriez-vous?) (ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

84. And, in what type of business, industry or service did you work? (PROBE: What did your company do?) (ACCEPT ALL ANSWERS)

84. Dans quel genre d'entreprise, d'industrie ou de service avez-vous travaillé? (SONDER : Dans quel domaine oeuvrait votre entreprise?(ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

**\*\*IF "ZERO" DOLLARS TO "P190F4" GOVT LOAN OUTSTANDING IN 1997 DATA SET, SKIP TO Q.103\*\***

**\*\*SI «ZÉRO» DOLLAR À «P190F4» PRÊT DU GOUVERNEMENT EN COURS DANS LES DONNÉES DE 1997, PASSER À LA Q.103\*\***

## **SECTION 6: FINANCING OF UNIVERSITY EDUCATION SECTION 6 : FINANCEMENT DES ÉTUDES UNIVERSITAIRES**

Now, we'd like to ask you a series of questions related to your financial situation, particularly with respect to your student debt as a 1996 graduate ...

Je vais maintenant vous poser une série de questions portant sur votre situation financière, et plus particulièrement sur votre niveau d'endettement comme diplômé de 1996...

### **6A: GOVERNMENT STUDENT LOANS**

#### **6A : PRÊTS ÉTUDIANTS DU GOUVERNEMENT**

85. In 1997, you told us you had borrowed (VARIABLE FROM 1997 DATA SET = "P190F1" AMOUNT GOVT STUDENT LOANS) from government sources to finance the programme you completed in 1996, and at that time, you said you had (VARIABLE FROM 1997 DATA SET = "P190F4" GOVT LOANS OUTSTANDING) left to pay. Is this information correct?

85. En 1997, vous nous avez dit avoir emprunté (VARIABLE FROM 1997 DATA SET = "P190F1" AMOUNT GOVT STUDENT LOANS) du gouvernement pour financer le programme d'études que vous avez terminé en 1996 et qu'il vous restait (VARIABLE FROM 1997 DATA SET = "P190F4" GOVT LOANS OUTSTANDING) à rembourser? Cette information est-elle exacte?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No RECORD CORRECT INFORMATION, THEN CONTINUE

Non INSCRIRE L'INFORMATION EXACTE, PUIS CONTINUER

IF DK CONTINUE

86. How much do you have left to pay back now on the government student loan you took out for the program you completed in 1996?

86. Combien vous reste-t-il à rembourser de ce prêt étudiant consenti par le gouvernement pour votre programme d'études terminé en 1996?

RECORD DOLLAR AMOUNT CAREFULLY, THEN CONTINUE

INSCRIRE LE MONTANT EXACT EN DOLLARS, PUIS CONTINUER

IF ZERO, SKIP TO Q.88

SI ZÉRO, PASSER À LA Q.88

IF "Lumped with other loans/unsure" SKIP TO Q.90

SI «Additionné à d'autres prêts/incertain» PASSER À LA Q.90

IF "Don't know/unsure" SKIP TO Q.90

SI «Ne sait pas/incertain» PASSER À LA Q.90

IF "1 OR MORE" IN Q.86, ASK Q.87, THEN SKIP TO Q.90

SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.86, POSER LA Q.87, PUIS PASSER À LA Q.90

87. Does this include both interest and principal, or principal only? (ACCEPT ONE ANSWER ONLY)

87. Est-ce que cela inclut les intérêts et le capital, ou le capital seulement? (ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

Interest and principal

Intérêts et capital

Principal only

Capital seulement

(DO NOT READ, RECORD SEPARATELY: Don't know/unsure/have not idea)

(NE PAS LIRE, INSCRIRE SÉPARÉMENT : Ne sait pas/incertain/aucune idée)

(DO NOT READ, RECORD SEPARATELY: Refused)

(NE PAS LIRE, INSCRIRE SÉPARÉMENT : Refuse)

IF "ZERO DOLLARS" IN Q.86, ASK Q.88 AND Q.89, THEN CONTINUE

SI «ZÉRO DOLLAR» À LA Q.86, POSER LES Q.88 ET Q.89, PUIS CONTINUER

88. When did you finish paying off the government student loan? (RECORD MONTH AND YEAR)

88. Quand avez-vous terminer de rembourser votre prêt étudiant du gouvernement? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

89. What circumstances made it possible for you to pay off the loan over the past few years? (DO NOT READ LIST, ACCEPT ALL RESPONSES)

89. Qu'est-ce qui vous a permis de rembourser la totalité de votre prêt au cours des dernières années? (NE PAS LIRE LA LISTE, ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

Government assistance programs

Programmes d'aide gouvernementaux

High paying job

Travaille très bien rémunéré

Help from parents

Aide des parents

Help from spouse

Aide du conjoint

I made it a priority/Financial plan

C'était une priorité/plan financier

Saved to pay it off more quickly

J'ai économisé pour le rembourser plus rapidement

Made financial sacrifices/Not spending in some areas

J'ai fait des sacrifices financiers/je n'ai pas dépensé pour certaines choses

Did with less/Made lifestyle sacrifices

Je m'en suis tiré avec moins/j'ai changé mon style de vie

Inheritance

Héritage

Other (Specify)

Autre (Préciser)

90. In what month and year did you start to repay your loan?

90. Au cours de quel mois et en quelle année avez-vous commencé à rembourser votre prêt?

Month

Mois

Year

Année

(DO NOT READ: Not started to repay - still in school or period of grace) SKIP TO Q.97

(NE PAS LIRE : N'a pas commencé à le rembourser - toujours aux études ou délai de grâce) PASSER À LA Q.97

(DO NOT READ: Not started to repay) SKIP TO Q.97

(NE PAS LIRE : N'a pas commencé à le rembourser) PASSER À LA Q.97

91A. Are [IF ZERO DOLLARS IN Q.86, READ: Were] your payments made monthly, bi-weekly, weekly, or by some other payment schedule?

91A. Faites-vous [SI ZÉRO DOLLAR À LA Q.86, LIRE : Faisiez-vous] des versements mensuels, bimensuels, hebdomadaires ou selon un autre calendrier de paiements?

Monthly CONTINUE

Mensuels CONTINUER

Bi-weekly CONTINUE

Bimensuels CONTINUER

Weekly CONTINUE

Hebdomadaires CONTINUER

No fixed payment schedule CONTINUE

Pas de calendrier de paiements prédéterminé CONTINUER

Other (Specify) CONTINUE

(06-2088-03, JC#5789)

(February 2000)

Autre (Préciser) CONTINUER

(DO NOT READ: Don't make payments) SKIP TO Q.94

(NE PAS LIRE : Ne fait aucun paiement) PASSER À LA Q.94

(DO NOT READ: Still at school and not paying) SKIP TO Q.97

(NE PAS LIRE : Toujours aux études et ne fait aucun paiement) PASSER À LA Q.97

(DO NOT READ: Defaulted on loan) SKIP TO Q.94

(NE PAS LIRE : Prêt non remboursé) PASSER À LA Q.94

(DO NOT READ: Refused) CONTINUER

(NE PAS LIRE : Refuse) CONTINUER

(DO NOT READ: Don't know) CONTINUER

(NE PAS LIRE : Ne sait pas) CONTINUER

91B. What is [IF ZERO IN Q.86, READ: was] your (READ RESPONSE FROM Q.91) [IF "NO FIXED PAYMENT SCHEDULE" OR "OTHER" IN Q.91, READ: "Typical monthly"] payment? (RECORD DOLLAR AMOUNT)

91B. À combien s'élevaient [SI ZÉRO À LA Q.86, LIRE : s'élevaient] vos paiements (LIRE LA RÉPONSE DE LA Q.91) [SI «AUCUN CALENDRIER FIXE PRÉDÉTERMINÉ OU AUTRE» À LA Q.91, LIRE : au cours d'un mois type]? (INSCRIRE LE MONTANT EN DOLLARS)

92. Does [IF ZERO IN Q.86, READ: Did] this payment include any other loans?

92. . Ce paiement inclut-il [SI «OUI» À LA Q.86, LIRE : incluait-il] d'autres prêts?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No SKIP TO Q.94

Non PASSER À LA Q.94

IF "YES" IN Q.92, ASK Q.93, THEN CONTINUE:

SI «OUI» À LA Q.92, POSER LA Q.93, PUIS CONTINUER :

93. Does this payment include money borrowed from (READ ITEM – RANDOMIZE)?

93. Ce paiement inclut-il un emprunt provenant (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)?

Yes

Oui

No

Non

Other student loans taken out after your 1996 graduation

D'autres prêts étudiants contractés après l'obtention du diplôme en 1996

Personal loans (e.g. car loan, credit line, mortgage)

De prêts personnels (p. ex. prêt-automobile, marge de crédit, prêt hypothécaire)

Student loans taken out prior to your 1996 graduation

De prêts étudiants contractés avant l'obtention du diplôme en 1996

94. According to the initial repayment schedule, when are [IF "ZERO" IN Q.86, READ: were] you expected to be done repaying the government student loan you obtained for the program you graduated from in 1996? (RECORD MONTH AND YEAR)

94. Selon le calendrier initial de remboursement, quand devez-vous [SI «ZÉRO» À LA Q.86, LIRE : deviez-vous] avoir terminé de rembourser le prêt étudiant du gouvernement que vous avez obtenu pour pouvoir terminer votre programme en 1996? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

95. Which one of the following best describes your experience in repaying your government student loan? Have you (READ LIST IN ORDER – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)?

95. Lequel des énoncés suivants décrit le mieux votre expérience relative au remboursement de votre prêt étudiant du gouvernement? Vous avez (LIRE LA LISTE DANS L'ORDRE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)?

Always been able to make payments on time SKIP TO Q.97

toujours pu faire les paiements à temps PASSER À LA Q.97

Occasionally missed making a payment

omis à l'occasion de faire un paiement

Often been 1 or 2 payments behind

souvent été en retard d'un ou de deux paiements

Missed making payments for 3 months or longer at a time

omis de faire des paiements pendant trois mois ou plus

Stopped making payments a few times

arrêté de faire vos paiements quelques fois

Stopped making payments altogether

tout simplement arrêté de faire vos paiements

Not started paying yet

n'avez pas encore commencé à rembourser le prêt

(DO NOT READ: Refused)

(NE PAS LIRE : Refuse)

(DO NOT READ: Don't know)

(NE PAS LIRE : Ne sait pas)

(06-2088-03, JC#5789)

(February 2000)



IF **NOT** "ALWAYS MADE PAYMENTS" IN Q.95, ASK:

SI **N'A PAS** «TOUJOURS FAIT SES PAIEMENTS» À LA Q.95, DEMANDER :

96. What is the main reason for this? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER ONLY)

Are there any other reasons? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

96. Pour quelle raison principalement? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UN MAXIMUM DE DEUX RÉPONSES)

Main reason

Raison principale

Other reasons

Autres raisons

Unstable work/source of income

Instabilité de l'emploi ou de la source de revenu

Income is regular but level is insufficient

Revenu régulier, mais insuffisant

Unpredicted expenses

Dépenses imprévues

Unemployed

N'a pas de travail

Out of labour force/Unable to work (Illness, maternity, disabled)

Ne fait pas partie de la population active/incapable de travailler (maladie, grossesse, incapacité)

Other (specify)

Autre (préciser)

#### **6B: GOVERNMENT PROGRAMS FOR ASSISTING IN LOAN PAYBACKS**

#### **6B : PROGRAMMES GOUVERNEMENTAUX D'AIDE AU REMBOURSEMENT DES PRÊTS**

97. Are you aware of any government assistance programs that help graduates repay their student loans?

97. Connaissez-vous des programmes gouvernementaux d'aide au remboursement des prêts étudiants destinés aux diplômés?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No/DK SKIP TO Q.102

Non PASSER À LA Q.102

IF "YES" IN Q.97, ASK Q.98, THEN CONTINUE

SI «OUI» À LA Q.97, POSER LA Q.98, PUIS CONTINUER

98. Which programs do you know or have you heard of? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ALL RESPONSES)

98. Quels programmes connaissez-vous ou de quels programmes avez-vous entendu parler? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

Loan Remission program

Programme de remise de dette

Interest Relief program

Programme d'exemption de paiement d'intérêts

Income-based Reduction program

Programme de réduction basée sur le revenu

Loan Forgiveness Program

Programme d'exonération du remboursement des prêts

Debt Repayment Assistance Program

Programme d'aide au remboursement de la dette

Debt Reduction programs

Programmes de réduction des dettes

Other (Specify)

Autre (Préciser)

IF "YES" IN Q.97, ASK:

SI «OUI» À LA Q.97, DEMANDER :

99. Have you ever applied for any of these programs?

99. Avez-vous déjà présenté une demande pour l'un de ces programmes?

Yes CONTINUE

Oui CONTINUER

No/DK SKIP TO Q.102

Non PASSER À LA Q.102

IF “YES” IN Q.99 ASK:  
SI «OUI» À LA Q.99, DEMANDER :  
100. Was your application successful?  
100. Votre demande a-t-elle été acceptée?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No SKIP TO Q.102  
Non PASSER À LA Q.102

IF “YES” IN Q.100, ASK:  
SI «OUI» À LA Q.100, DEMANDER :  
101. With which program or programs? (DO NOT READ LIST, PROBE - ACCEPT ALL ANSWERS)  
101. Pour quel(s) programme(s)? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

Loan Remission program  
Programme de remise de dette  
Interest Relief program  
Programme d'exemption de paiement d'intérêts  
Income-based Reduction program  
Programme de réduction basée sur le revenu  
Loan Forgiveness Program  
Programme d'exonération du remboursement des prêts  
Debt Repayment Assistance Program  
Programme d'aide au remboursement de la dette  
Debt Reduction programs  
Programmes de réduction des dettes  
Other (Specify)  
Autre (Préciser)

102. Are [IF ZERO IN Q.86, READ: Did] your parents or other family member helping [help] you in repaying your government student loan?  
102. Vos parents ou d'autres membres de la famille vous aident-ils [SI ZÉRO À LA Q.86, LIRE : vous ont-ils aidé] à rembourser votre prêt étudiant du gouvernement?

Yes  
Oui  
No  
Non

**\*\* IF “ZERO” DOLLARS IN VARIABLE “P190F5” OTHER LOANS OUTSTANDING IN 1997 DATA SET, SKIP TO Q.117\*\***  
**\*\* SI «ZÉRO» DOLLAR À LA VARIABLE “P190F5” AUTRES PRÊTS NON REMBOURSÉS DANS LES DONNÉES DE 1997, PASSER À LA Q.117\*\***

**6C: FINANCIAL ASSISTANCE FROM OTHER SOURCES**  
**6C : AIDE FINANCIÈRE D'AUTRES SOURCES**

103. According to the information you provided us in 1997, you borrowed (VARIABLE IN 1997 DATA SET = “P190F2” AMOUNT OTHER LOANS) from sources other than government to finance the program completed in 1996. The total amount you owed to this/these sources in 1997 was (VARIABLE IN 1997 DATA SET = “P190F5” OTHER LOANS OUTSTANDING). Is this correct?  
103. Selon les renseignements que vous nous avez fournis en 1997, vous avez emprunté (VARIABLE IN 1997 DATA SET = “P190F2” AMOUNT OTHER LOANS) de sources autres que le gouvernement pour financer votre programme d'études que vous avez terminé en 1996. En 1997, le total que vous deviez sur les emprunts de ces sources s'élevait à (VARIABLE IN 1997 DATA SET = “P190F5” OTHER LOANS OUTSTANDING). Est-ce correct?

Yes  
Oui  
No RECORD CORRECT AMOUNT, THEN CONTINUE  
Non INSCRIRE LE MONTANT EXACT, PUIS CONTINUER

104. How much, IN TOTAL, do you now still owe to these other sources?  
104. Combien, AU TOTAL, vous reste-t-il à rembourser à ces autres sources?

RECORD DOLLAR AMOUNT CAREFULLY, ROUND TO NEAREST DOLLAR, THEN SKIP TO Q.106  
INSCRIRE LE MONTANT EN DOLLARS, ARRONDIR AU DOLLAR PRÈS, PUIS PASSER À LA Q.106  
IF ZERO, CONTINUE  
SI ZÉRO, CONTINUER  
Unsure, loan lumped with other loans SKIP TO Q.107  
Incertain, prêt additionné avec les autres prêts PASSER À LA Q.107  
Don't know SKIP TO Q.107

Ne sait pas PASSER À LA Q.107  
Refused SKIP TO Q.107  
Refuse PASSER À LA Q.107

IF "ZERO DOLLARS" IN Q.104, ASK Q.105, THEN SKIP TO Q.108  
SI «ZÉRO DOLLAR» À LA Q.104, POSER LA Q.105, PUIS PASSER À LA Q.108  
105. When did you finish paying it off? (RECORD MONTH AND YEAR)  
105. Quand avez-vous terminé de rembourser ce prêt? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

IF "1 OR MORE" IN Q.104, ASK Q.106, THEN CONTINUE  
SI «1 FOIS OU PLUS» À LA Q.104, POSER LA Q.106, PUIS CONTINUER  
106. Does this include both interest and principal, or principal only? (ACCEPT ONE ANSWER ONLY)  
106. Est-ce que cela comprend les intérêts et le capital, ou seulement le capital? (ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)

Interest and principal  
Intérêts et capital  
Principal only  
Capital seulement  
(DO NOT READ, RECORD SEPARATELY: Don't know/Unsure/Have no idea)  
(NE PAS LIRE, INSCRIRE SÉPARÉMENT : Ne sait pas/incertain/aucune idée)  
(DO NOT READ, RECORD SEPARATELY: Refused)  
(NE PAS LIRE, INSCRIRE SÉPARÉMENT : Refuse)

107. Have you started to repay these other loans?  
107. Avez-vous commencé à rembourser ces autres prêts?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No SKIP TO Q.117  
Non PASSER À LA Q.117

IF "YES" IN Q.107, OR "ZERO" IN Q.104, ASK Q.108  
SI «OUI» À LA Q.107, OU «ZÉRO» À LA Q.104, POSER LA Q.108  
108. Are [IF "ZERO" IN Q.104, READ: Were] your payments made monthly, bi-weekly, weekly, or by some other payment schedule?  
108. Faites-vous [SI «ZÉRO» À LA Q.104, LIRE : Faisiez-vous] des versements mensuels, bimensuels, hebdomadaires ou selon un autre calendrier de paiements?

Monthly CONTINUE  
Mensuels CONTINUER  
Bi-weekly CONTINUE  
Bimensuels CONTINUER  
Weekly CONTINUE  
Hebdomadaires CONTINUER  
No fixed payment schedule CONTINUE  
Pas de calendrier de paiements prédéterminé CONTINUER  
Other (Specify) CONTINUE  
Autre (Préciser) CONTINUER  
Don't make payments SKIP TO Q.113  
Ne fait aucun paiement PASSER À LA Q.113  
Still at school/not paying SKIP TO Q.117  
Toujours aux études/ne fait aucun paiement PASSER À LA Q.117  
Defaulted on loan SKIP TO Q.113  
Prêt non remboursé PASSER À LA Q.113  
Refused CONTINUE  
Refuse CONTINUER  
Don't know CONTINUE  
Ne sait pas CONTINUER

109. What is (READ RESPONSE FROM Q.108) [IF "ZERO" IN Q.104, READ: was] your [IF "NO FIXED SCHEDULE" OR "OTHER" IN Q.108, READ: typical monthly] payment? (RECORD DOLLAR AMOUNT)  
109. À combien s'élevaient (LIRE LA RÉPONSE DE LA Q.108) [SI «ZÉRO» À LA Q.104, LIRE : s'élevaient] vos paiements [SI «AUCUN CALENDRIER FIXE PRÉDÉTERMINÉ» OU «AUTRE» À LA Q.108, LIRE : au cours d'un mois type]? (INSCRIRE LE MONTANT EN DOLLARS)

110. Does [IF "ZERO" IN Q.104, READ: Did] this payment include any other loans?  
110. Ce paiement inclut-il [SI «ZÉRO» À LA Q.104, LIRE : incluait-il] d'autres prêts?

Yes CONTINUE  
Oui CONTINUER  
No/DK SKIP TO Q.112  
Non PASSER À LA Q.112

IF "YES" IN Q.110, ASK Q.111, THEN CONTINUE, IF "NO" SKIP TO Q.112

SI «OUI» À LA Q.110, POSER LA Q.111, PUIS CONTINUER. SI «NON» PASSER À LA Q.112

111. Does [IF "ZERO" IN Q.104, READ: Did] this payment include money borrowed from (READ ITEM – RANDOMIZE)?

111. Ce paiement inclut-il [SI «ZÉRO» À LA Q.104, LIRE : incluait-il] un emprunt provenant (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)?

Yes

Oui

No

Non

Other student loans taken out after your 1996 graduation

D'autres prêts étudiants contractés après l'obtention du diplôme en 1996

Personal loans (e.g. car loan, credit line, mortgage)

De prêts personnels (p. ex. prêt-automobile, marge de crédit, prêt hypothécaire)

Student loans taken out prior to your 1996 graduation

De prêts étudiants contractés avant l'obtention du diplôme en 1996

112. When did you start paying back your loan from these other sources? (RECORD MONTH AND YEAR)

112. Quand avez-vous commencé à rembourser ce prêt d'autres sources? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

Unsure, loan consolidated

Incertain, prêt consolidé

Don't know

Ne sait pas

113. According to the initial repayment schedule, when are [IF "ZERO" IN Q.104, OR IF "DEFAULTED ON LOAN" IN Q.108, READ: were] you expected to be done repaying this loan? (RECORD MONTH AND YEAR)

113. Selon le calendrier initial de remboursement, quand devez-vous [SI «ZÉRO» À LA Q.104, OU SI «PRÊT NON REMBOURSÉ» À LA Q.108, LIRE : deviez-vous] avoir terminé de rembourser ce prêt? (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)

Don't know/Unsure

Ne sait pas/incertain

Refused

Refuse

114. Which one of the following best describes your experience in repaying these other loans? Have you (READ LIST IN ORDER – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)?

114. Lequel des énoncés suivants décrit le mieux votre expérience relative au remboursement de ces autres prêts? Vous avez (LIRE LA LISTE DANS L'ORDRE – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)?

Always been able to make payments on time SKIP TO Q.116

toujours pu faire les paiements à temps PASSER À LA Q.116

Occasionally missed making a payment

omis à l'occasion de faire un paiement

Often been 1 or 2 payments behind

souvent été en retard d'un ou de deux paiements

Missed making payments for 3 months or longer at a time

omis de faire des paiements pendant trois mois ou plus

Stopped making payments a few times

arrêté de faire vos paiements quelques fois

Stopped making payments altogether

tout simplement arrêté de faire vos paiements

Not started paying yet

n'avez pas encore commencé à rembourser le prêt

(DO NOT READ: Refused)

(NE PAS LIRE : Refuse)

(DO NOT READ: Don't know)

(NE PAS LIRE : Ne sait pas)

IF **NOT** "ALWAYS MADE PAYMENTS" IN Q.114, ASK:

SI **N'A PAS** «TOUJOURS FAIT SES PAIEMENTS» À LA Q.114, DEMANDER :

115. What is the main reason for this? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Are there any other reasons? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

115. Pour quelle raison principalement? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER – ACCEPTER UN MAXIMUM DE DEUX RÉPONSES)

Main reason  
Raison principale  
Other reasons  
Autres raisons

Unstable work/source of income  
Instabilité de l'emploi ou de la source de revenu  
Income is regular but level is insufficient  
Revenu régulier, mais insuffisant  
Unpredicted expenses  
Dépenses imprévues  
Unemployed  
N'a pas de travail  
Out of labour force/Unable to work (Illness, maternity, disabled)  
Ne fait pas partie de la population active/incapable de travailler (maladie, grossesse, incapacité)  
Other (specify)  
Autre (préciser)

116. Are [IF ZERO IN Q.104, READ: Did] your parents or other family member helping [help] you in repaying these other loans?

116. Est-ce que vos parents ou d'autres membres de votre famille vous aident [SI ZÉRO À LA Q.104, LIRE : ont aidé] à rembourser ces autres prêts?

Yes  
Oui  
No  
Non

ASK EVERYBODY Q.117 AND Q.118  
DEMANDER À TOUS LES RÉPONDANTS LES Q.117 ET 118

117. Have you declared bankruptcy since graduating in 1996?

117. Avez-vous fait faillite depuis l'obtention de votre diplôme en 1996?

Yes (RECORD MONTH AND YEAR)  
Oui (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)  
No  
Non

118. Have you filed for an "Orderly Payment of Debt" programme since graduating in 1996?

118. Vous êtes-vous inscrit à un programme de «paiement méthodique de dettes» depuis l'obtention de votre diplôme en 1996?

Yes (RECORD MONTH AND YEAR)  
Oui (INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNÉE)  
No  
Non

**SECTION 7: INFORMATION ON UNIVERSITY EXPERIENCE**  
**SECTION 7 : RENSEIGNEMENTS SUR LES ÉTUDES UNIVERSITAIRES**

ROTATE Q.119 & Q.120

FAIRE LA ROTATION DES Q.119 ET Q.120

119. Now, thinking about all we've discussed in this survey, and when you look back at the university education you completed in 1996, and your experience since, would you say your university education was worth or not worth the (READ ITEM – RANDOMIZE)? Please use a 5-point scale where 1 means you feel it was not at all worth the investment and 5 means you think it was well worth the investment you made. (RECORD NUMBER) And, what about in terms of (READ NEXT ITEM)?

119. En songeant maintenant à tout ce dont nous avons discuté et à la lumière de votre expérience depuis l'obtention de votre diplôme universitaire en 1996, diriez-vous que le programme universitaire que vous avez terminé a valu ou non (LIRE UN ÉNONCÉ AU HASARD)? Veuillez utiliser une échelle de 1 à 5, où 1 signifie que l'investissement n'a pas du tout valu la peine et 5 que cela a vraiment valu la peine. (INSCRIRE LA COTE ATTRIBUÉE) Et pour ce qui est de/du (LIRE L'ÉNONCÉ SUIVANT)?

a. Financial investment required

a. l'investissement financier requis

b. Personal investment of time required for classes and studies

b. le temps que vous avez dû consacrer aux cours et aux études

120. Now, thinking about all we've discussed in this survey, if you could do it over again, would you choose to go to university or not go to university? Please use a 5-point scale where 1 means you'd definitely choose NOT to go to university and 5 means you'd definitely choose to go.

120. En songeant maintenant à tout ce dont nous avons discuté et si c'était à refaire, retourneriez-vous à l'université ou non? Veuillez utiliser une échelle de 5 points où 1 signifie que vous ne retourneriez certainement pas à l'université et 5, que vous y retourneriez certainement.

121. Overall, is it important or not important to you that your job be directly related to your field of study? (Would that be very/somewhat important not very/not at all important?)

121. De façon générale, est-ce important ou non pour vous que votre emploi soit directement relié à votre domaine d'études? (Est-ce très/assez important ou pas très/pas du tout important?)

Very important

Très important

Somewhat important

Assez important

(DO NOT READ: Neither important nor unimportant)

(NE PAS LIRE : Ni important ni sans importance)

Not very important

Pas très important

Not at all important

Pas du tout important

122. And, if you could choose again, would you select the same field of study or specialization that you completed in 1996?

122. Et si c'était à refaire, choisiriez-vous le même domaine d'étude ou de spécialisation qu'en 1996?

Yes SKIP TO Q.124

Oui PASSER À LA Q.124

No CONTINUE

Non CONTINUER

Don't know SKIP TO Q.125

Ne sait pas PASSER À LA Q.125

Refused SKIP TO Q.125

Refuse PASSER À LA Q.125

IF "NO" IN Q.122, ASK Q.123, THEN SKIP TO Q.125

SI «NON» À LA Q.122, POSER LA Q.123, PUIS PASSER À LA Q.125

123. What is the main reason you would NOT select the same field of study? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ALL ANSWERS)

123. Quelle est la principale raison pour laquelle vous ne choisiriez PAS le même domaine d'étude? (NE PAS LIRE LA LISTE - SONDER - ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

This field wasn't my first choice

Ce n'était pas mon premier choix

Couldn't find work in my field

N'ai pas pu trouver un emploi dans mon domaine

Not satisfied with current job

Non satisfait de mon emploi actuel

Not satisfied with salary in current job

Non satisfait du salaire de mon emploi actuel

Degree/course not acknowledged by employer/Not given enough credit

Diplôme/cours non reconnu par mon employeur/pas assez de mérite

Change of interest

Changement d'intérêts

Not satisfied with my choice of field of study

Non satisfait de mon choix de domaine d'étude

Other (Specify)

Autre (préciser)

Don't know

Ne sait pas

IF "YES" IN Q.122, ASK Q.124, THEN CONTINUE

SI «OUI» À LA Q.122, POSER LA Q.124, PUIS CONTINUER

124. What is the main reason would you choose the same field of study? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Are there any other reasons? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

124. Quelle est la principale raison pour laquelle vous choisiriez le même domaine d'étude? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER - ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER - ACCEPTER JUSQU'À DEUX RÉPONSES)

Main reason

Raison principale

Other reasons

Autres raisons

Satisfied with job/career

Satisfait de mon emploi/ma carrière

Satisfied with salary

Satisfait de mon salaire

Good program

Bon programme

Program useful on job market

Programme utile sur le marché du travail

Personal interest in field of study

Intérêt personnel dans ce domaine d'étude

Other (Specify)

Autre (préciser)

Don't know

Ne sait pas

125. If you could choose again, would you have gone to the same school or institution?

125. Si c'était à refaire, choisiriez-vous la même école ou institution scolaire?

Yes SKIP TO Q.127

Oui PASSER À LA Q.127

No CONTINUE

Non CONTINUER

Refused SKIP TO Q.128

Refuse PASSER À LA Q.128

Don't know SKIP TO Q.128

Ne sait pas PASSER À LA Q.128

IF "NO" IN Q.125, ASK Q.126, THEN SKIP TO Q.128:

SI «NON» À LA Q.125, POSER LA Q.126, PUIS PASSER À LA Q.128

126. What is the main reason you would not select the same school or institution? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ALL ANSWERS)

126. Quelle est la principale raison pour laquelle vous ne choisiriez pas la même école ou institution scolaire? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER - ACCEPTER TOUTES LES RÉPONSES)

Cost related to education

Coûts liés à l'éducation

Would prefer to study closer to my home

Préférerais étudier plus près de chez moi

Did not like the quality of teaching

N'ai pas aimé la qualité de l'enseignement

Did not like the institution's facilities

N'ai pas aimé les installations de l'institution

Institution does not have field of study I want

Institution n'offre pas le programme d'étude auquel je suis intéressé

No co-op program offered in my field

Pas de programme travail-études offert dans mon domaine

Other (Specify)

Autre (préciser)

Don't know

Ne sait pas

Refused

Refuse

IF "YES" TO Q.125, ASK, Q.127, THEN CONTINUE

SI «OUI» À LA Q.125, POSER LA Q.127, PUIS CONTINUER.

127. What is the main reason you would select the same school or institution? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT ONE ANSWER ONLY) Are there any other reasons? (DO NOT READ LIST, PROBE – ACCEPT UP TO TWO ANSWERS)

127. Quelle est la principale raison pour laquelle vous choisiriez la même école ou institution? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER - ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE) Y a-t-il d'autres raisons? (NE PAS LIRE LA LISTE, SONDER - ACCEPTER JUSQU'À DEUX RÉPONSES)

Main reason

Principale raison

Other reasons

Autres raisons

Institution has good facilities

Institution avec de bonnes installations

Institution has good teachers

Institution avec de bons enseignants

Institution is close to home

Institution près de chez moi

Institution offers preferred field of study

Institution offre mon domaine d'étude préféré

Institution has coop program

Institution a un bon programme travail-études

Good value for money

Bon rapport qualité/prix

Other (Specify)

Autre (préciser)

Don't know

Ne sait pas

Refused

Refuse



**SECTION 8: DEMOGRAPHIC INFORMATION**  
**SECTION 8 : DONNÉES DÉMOGRAPHIQUES**

Now, just before we end ... a few questions about you so that we can compare the experiences of different groups of graduates ...

Maintenant, juste avant de terminer, nous allons vous poser quelques questions à votre sujet, de manière à pouvoir comparer les expériences des différents groupes de diplômés...

128. What is your current marital status ? Are you (READ LIST IN ORDER – ACCEPT ONE RESPONSE ONLY)?

128. Quel est votre état civil actuel? Êtes-vous (LIRE LA LISTE EN ORDRE - ACCEPTER UNE SEULE RÉPONSE)?

Single and never married

Célibataire et jamais marié(e)

Married or common-law

Marié(e) ou conjoint(e) de fait

Separated or divorced

Séparé(e) ou divorcé(e)

Widowed

Veuf(ve)

(DO NOT READ: Refused)

(NE PAS LIRE : Refuse)

(DO NOT READ: Other (Specify))

(NE PAS LIRE : Autre (Préciser))

129. What was your annual PERSONAL income for 1999 from all sources before taxes? (RECORD DOLLAR AMOUNT, THEN SKIP TO Q.131)

129. Quelle somme votre revenu PERSONNEL était-il en 1999, toutes sources comprises, avant impôts?

Unsure/Hesitant CONTINUE

Incertain/hésite CONTINUER

130. Would you say it was (READ LIST):

130. Diriez-vous...(LIRE LA LISTE) :

Less than \$20,000

Moins de 20 000 \$

\$20 - \$39,000

Entre 20 000 \$ et 39 000 \$

\$40 - \$59,000

Entre 40 000 \$ et 59 000 \$

\$60,000 or more

60 000 \$ ou plus

Don't know

Ne sait pas

Refused

Refuse

131. What was your annual HOUSEHOLD income for 1999 from all sources before taxes, that is of all people living in your household? (NOTE: MUST EXCLUDE INCOME FROM ROOMMATES) (RECORD DOLLAR AMOUNT, THEN SKIP TO Q.133)

131. Quelle somme le revenu de votre FOYER, c'est-à-dire de tous les membres du foyer, était-il en 1999, toutes sources comprises, avant impôts? (NOTE : DOIT INCLURE LE REVENU DES COLOCATAIRES) (INSCRIRE UN MONTANT EN DOLLARS, PUIS PASSER À LA Q.133)

Unsure/Hesitant CONTINUE

Incertain/hésite CONTINUER

132. Would you say it was (READ LIST):

132. Diriez-vous...(LIRE LA LISTE) :

Less than \$20,000

Moins de 20 000 \$

\$20 - \$39,000

Entre 20 000 \$ et 39 000 \$

\$40 - \$59,000

Entre 40 000 \$ et 59 000 \$

\$60,000 or more

60 000 \$ ou plus

Don't know

Ne sait pas

Refused

Refuse

(06-2088-03, JC#5789)  
(February 2000)

133. How many people live in your household? (RECORD NUMBER)  
133. Combien de personnes votre foyer compte-t-il? (INSCRIRE UN NOMBRE)

134. How many children aged less than 18 live in your home? (RECORD NUMBER)  
134. Combien d'enfants âgés de moins de 18 ans vivent dans votre foyer? (INSCRIRE UN NOMBRE)

135. How many children do you have that are financially dependent on you? (RECORD NUMBER)  
135. Combien d'entre eux sont à votre charge? (INSCRIRE UN NOMBRE)

136. Do you rent or own your current home?  
136. Êtes-vous actuellement propriétaire ou locataire?

Own  
Propriétaire  
Rent  
Locataire  
Neither (not paying rent)  
Ni l'un ni l'autre (ne paie pas de loyer)

137. Do you yourself own or lease a car?  
137. Avez-vous une voiture achetée ou louée?

Own  
Achetée  
Lease  
Louée  
Neither  
Ni l'un ni l'autre

133. Do you consider yourself to be an aboriginal person?  
133. Vous considérez-vous comme une personne autochtone ?

Yes  
Oui  
No  
Non

134. Do you have any physical or mental disability that limits your daily activities in any way?  
134. Avez-vous des incapacités physiques ou mentales qui limitent vos activités quotidiennes d'une façon quelconque?

Yes  
Oui  
No  
Non

135. What is your city and province of residence?  
135. Quelle est votre ville et province de résidence?

City:  
Ville :  
Province:  
Province :  
Other country (Specify)  
Autre pays (préciser)

136. What language do you speak most often at home?  
136. Quelle langue parlez-vous le plus souvent à la maison?

English  
Anglais  
French  
Français  
English and French  
Anglais et français  
Other language (Specify)  
Autre langue (préciser)

137. Would you agree to be contacted again in 2 years time?  
137. Accepteriez-vous qu'on communique avec vous dans 2 ans?

Yes  
Oui  
No  
Non

IF "YES" IN Q.137, ASK:  
SI «OUI» À LA Q.137, DEMANDER :

138. Do you have an alternate phone number you could provide us in case we could not reach you at this present number in two years? (RECORD OTHER NUMBER: MUST BE DIFFERENT FROM CURRENT PHONE NUMBER, RECORD CURRENT NUMBER)

138. Y a-t-il un autre numéro de téléphone où nous pourrions vous joindre au cas où celui-ci ne serait plus en fonction dans 2 ans? (INSCRIRE AUTRE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE. DOIT ÊTRE DIFFÉRENT DU NUMÉRO ACTUEL, INSCRIRE LE NUMÉRO ACTUEL)

**ON BEHALF OF THE MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION, AND THE  
ANGUS REID GROUP, I'D LIKE TO THANK YOU VERY MUCH FOR TAKING THE TIME TO  
COMPLETE THIS SURVEY.**

**AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES  
ET DU GROUPE ANGUS REID, J'AIMERAIS VOUS REMERCIER D'AVOIR PRIS LE TEMPS DE  
PARTICIPER À CETTE ÉTUDE.**